

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 25 marzo 2003



Aoste, le 25 mars 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni pag. 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations page 3

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di FON-
TAINEMORE.**

Statuto. pag. 3

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di PONT-
BOSET.**

Statuto. pag. 34

INDICE SISTEMATICO

ENTI LOCALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di FON-
TAINEMORE.**

Statuto. pag. 3

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di PONT-
BOSET.**

Statuto. pag. 34

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de FON-
TAINEMORE.**

Statuts. page 3

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PONT-
BOSET.**

Statuts. page 34

INDEX SYSTÉMATIQUE

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de FON-
TAINEMORE.**

Statuts. page 3

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PONT-
BOSET.**

Statuts. page 34

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di FON-
TAINEMORE.**

Statuto.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Fonti
- Art. 2 – Principi fondamentali
- Art. 3 – Finalità
- Art. 4 – Programmazione e cooperazione
- Art. 5 – Territorio
- Art. 6 – Sede
- Art. 7 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 8 – Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 9 – Toponomastica

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 – Organi
- Art. 11 – Consiglio comunale
- Art. 12 – Competenze del Consiglio comunale
- Art. 13 – Adunanze e convocazioni del Consiglio
- Art. 14 – Funzionamento del Consiglio
- Art. 15 – Consiglieri
- Art. 16 – Diritti e doveri
- Art. 17 – Commissioni consiliari
- Art. 18 – Nomina della Giunta
- Art. 19 – Giunta comunale
- Art. 20 – Competenze della Giunta
- Art. 21 – Composizione della Giunta
- Art. 22 – Funzionamento della Giunta
- Art. 23 – Sindaco
- Art. 24 – Competenze amministrative del Sindaco
- Art. 25 – Competenze di vigilanza del Sindaco
- Art. 26 – Ordinanze
- Art. 27 – Vicesindaco
- Art. 28 – Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione del sindaco o del vicesindaco
- Art. 29 – Delegati del sindaco

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de FON-
TAINEMORE.**

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Planification et coopération
- Art. 5 – Territoire
- Art. 6 – Siège
- Art. 7 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 – Langue française et francoprovençal
- Art. 9 – Toponymie

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 – Organes
- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Compétences du Conseil
- Art. 13 – Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 – Conseillers
- Art. 16 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 – Commissions du Conseil
- Art. 18 – Nomination de la Junte
- Art. 19 – Junte communale
- Art. 20 – Compétences de la Junte
- Art. 21 – Composition de la Junte
- Art. 22 – Fonctionnement de la Junte
- Art. 23 – Syndic
- Art. 24 – Compétences administratives du syndic
- Art. 25 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 26 – Ordonnances
- Art. 27 – Vice-syndic
- Art. 28 – Démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic
- Art. 29 – Délégués du syndic

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 30 – Segretario comunale
- Art. 31 – Competenze gestionali del segretario e dei responsabili dei servizi
- Art. 32 – Competenze consultive del Segretario e dei Responsabili dei servizi
- Art. 33 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario
- Art. 34 – Competenze di legalità e garanzia del Segretario

- Art. 35 – Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 36 – Struttura degli uffici
- Art. 37 – Albo pretorio

TITOLO IV
SERVIZI

- Art. 38 – Forme di gestione

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

- Art. 39 – Principi

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 40 – Cooperazione
- Art. 41 – Comunità montane
- Art. 42 – Consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
POPOLARE E DEMOCRATICA

- Art. 43 – Partecipazione popolare
- Art. 44 – Assemblee consultive
- Art. 45 – Interventi nei procedimenti
- Art. 46 – Istanze
- Art. 47 – Petizioni
- Art. 48 – Proposte
- Art. 49 – Associazioni
- Art. 50 – Partecipazione a commissioni
- Art. 51 – Accesso
- Art. 52 – Informazione

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 53 – Statuto e sue modifiche
- Art. 54 – Regolamenti

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 30 – Secrétaire communal
- Art. 31 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 32 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation
- Art. 33 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination
- Art. 34 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie

- Art. 35 – Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 36 – Structure des bureaux
- Art. 37 – Tableau d'affichage

TITRE IV
SERVICES

- Art. 38 – Modes de gestion

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 39 – Principes

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 40 – Coopération
- Art. 41 – Communauté de montagne
- Art. 42 – Consortiums d'amélioration foncière

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 43 – Participation populaire
- Art. 44 – Assemblées consultatives
- Art. 45 – Intervention dans les procédures administratives
- Art. 46 – Requêtes
- Art. 47 – Pétitions
- Art. 48 – Propositions
- Art. 49 – Associations
- Art. 50 – Participation aux commissions
- Art. 51 – Droit d'accès
- Art. 52 – Information

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

- Art. 53 – Statuts et modifications y afférentes
- Art. 54 – Règlements

TITOLO IX
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 55 – Norme transitorie
Art. 56 – Norme finali

ALLEGATO A – BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B – BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla L.R. 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 Cost., della L. Cost. 26.02.1948 n. 4 e della L. Cost. 23.09.1993 n. 2.

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di FONTAINEMORE, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello Stato e di quelle regionali.

2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti così come regolamentati dal presente statuto, dai regolamenti, dalle leggi dello Stato e della Regione Valle d'Aosta

3. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.

4. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo Stato e dalla Regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione.

5. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 55 – Dispositions transitoires
Art. 56 – Dispositions finales

ANNEXE A – MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B – MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, portant application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La communauté de FONTAINEMORE est organisée sous forme de Commune, collectivité autonome et démocratique. Cette dernière représente ladite communauté, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de la Région et de l'État.

2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes et les instituts prévus par les présents statuts, les règlements, les lois de l'État et de la Région Vallée d'Aoste.

3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.

4. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région ; participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux, et s'emploie, dans les limites de ses compétences, à préciser et à réaliser ces objectifs conformément aux principes visés aux présentes dispositions.

5. Il revient à la Commune d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le territoire communal. Lesdites compétences sont divisées par domaines cohérents, compte tenu des conditions et des exigences locales, ainsi que des intérêts et du développe-

servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.

6. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione, la comunità montana e gli altri comuni.

7. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

8. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.

9. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

10. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, la comunità montana e la Regione sono fondati sul principio della parità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.

2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, culturali economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

3. La sfera di governo del comune è costituita dall'ambito del proprio territorio.

4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della parità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;

ment de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire et de l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres sujets.

6. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne et les autres Communes.

7. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État et de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.

8. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.

9. La Commune, dans le cadre des principes susmentionnés, peut définir ses structures administratives en vue de l'exercice des compétences relatives à ses intérêts et à son développement.

10. Les rapports avec les autres Communes, la Communauté de montagne et la Région reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.

2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.

3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.

4. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en favorisant les associations économiques et les coopératives ;

- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
- e) la salvaguardia delle risorse naturali ed ambientali e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- f) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni storiche e culturali e delle consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la Regione;
- g) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.

5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4

Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con L. 30.12.1989 n. 439.

2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri comuni, con la Comunità Montana e con la Regione sono informati ai principi di cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.

4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre regioni, dell'Unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Défendre et soutenir les consorceries, assurer la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorceries répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- e) Sauvegarder les ressources naturelles et environnementales et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
- f) Valoriser et réhabiliter les traditions historiques et culturelles et les coutumes locales, éventuellement en collaboration avec les Communes voisines et la Région ;
- g) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

5. La Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'État, en recourant aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres Communes, avec la Communauté de montagne et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes – y compris le jumelage – dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales ayant trait aux exigences communes et visant à coordonner ses actions avec celles réalisées par les communautés des autres nations, les Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

5. Agli effetti della L.R. 07.12.1998 n. 54 la Regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

Art. 5
Territorio

1. Il territorio del Comune formato dal Capoluogo e dalle Frazioni si estende per Km². 31,84 e confina con i Comuni di POLLONE, BIELLA, ANDORNO MICCA, SAGLIANO MICCA, ISSIME e LILLIANES.

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Capoluogo.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della Giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 7
Stemma, gonfalone, fascia e bandiera

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Comune di FONTAINEMORE nonché con lo stemma approvato D.P.R. 8 novembre 1991 n. 1564, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub A.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 8 novembre 1991 n. 1564, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub B.

3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.

5. La fascia tricolore del sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

5. Aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts, compte tenu des exigences de la communauté locale.

Art. 5
Territoire

1. Le territoire de la commune – qui comprend le chef-lieu et les hameaux – s'étend sur une superficie de 31,84 km² et confine avec les communes de POLLONE, de BIELLA, d'ANDORNO MICCA, de SAGLIANO MICCA, d'ISSIME et de LILLIANES.

Art. 6
Siège

1. La maison communale – siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux – est sise au chef-lieu.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte communale.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom « Commune de FONTAINEMORE », ainsi que les armoiries concédées par le DPR n° 1564 du 8 novembre 1991, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette visée à l'annexe A des présents statuts, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé par le DPR n° 1564 du 8 novembre 1991, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette visée à l'annexe B des présents statuts.

3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste côtoie toujours les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa du présent article et du blason de la Région autonome Vallée d'Aoste.

6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

Art. 8

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua italiana o in lingua francese.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 9

Toponomastica

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10

Organi

1. Sono organi del comune il Consiglio, la Giunta, il sindaco ed il vicesindaco.
2. Il sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 11

Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo sull'attività amministrativa del comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

Art. 8

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français, sur demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9

Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des localités est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative en la matière.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10

Organes

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus aux termes de la loi régionale.

Art. 11

Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations et exerce le contrôle politico-administratif sur l'activité administrative de la Commune.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.
3. Les modalités d'élection du Conseil communal, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers sont régis par la loi régionale.

4. Il sindaco presiede il Consiglio.

5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

6. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale.

Art. 12
Competenze del Consiglio Comunale

1. Il Consiglio ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 L.R. 07.12.1998 n. 54:

- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del Consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della L.R. 07.12.1998 n. 54;
- f) istituzione e ordinamento dei tributi;
- g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
- h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il Consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal Reg. Reg. 03.02.1999 n. 1 e dalla L.R. 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione.

3. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:

- a) i regolamenti comunali ad eccezione di quello sull'organizzazione degli uffici e dei servizi;
- b) i progetti preliminari di opere pubbliche;
- c) le proposte da presentare alla Regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato o della Regione;
- d) la dotazione organica del personale;
- e) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
- f) la partecipazione a società di capitali;

4. Le syndic préside le Conseil.

5. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

6. Le Conseil communal constitue des commissions suivant le critère de la représentation proportionnelle.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Le Conseil est compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 :

- a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du Conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Actes portant constitution ou suppression des organismes à caractère associatif visés à la IV^e partie de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- f) Actes d'institution et d'organisation des impôts ;
- g) Plans territoriaux et d'urbanisme ;
- h) Actes de nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.

2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues, à titre exclusif, par le RR n° 1 du 3 février 1999 et par la LR n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.

3. En sus des matières visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements communaux, à l'exclusion des règlements sur l'organisation des bureaux et des services ;
- b) Avant-projets des travaux publics ;
- c) Propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
- d) Organigramme ;
- e) Institution, compétences et fonctionnement des instances participatives ;
- f) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;

- g) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
- h) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi (le tariffe stesse);
- i) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate;
- j) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 L.R. 07.12.1998 n. 54;
- k) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- l) la nomina dei rappresentanti del comune presso il Consiglio della comunità montana;
- m) la nomina della commissione edilizia;
- n) la nomina della Giunta;
- o) gli statuti delle aziende speciali;
- p) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie (o dei criteri generali per la loro determinazione);
- q) i pareri sugli statuti delle consorzierie.

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

3. Il Consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 4 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco, di 4 consiglieri o del 20% degli elettori.

6. Nel caso in cui 4 consiglieri assegnati o il 20% degli elettori lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il Consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

- g) Recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- h) Détermination des tarifs pour l'utilisation de biens et de services et des critères généraux y afférents ;
- i) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles ;
- j) Modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- k) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- l) Nomination des représentants de la Commune au Conseil de la Communauté de montagne ;
- m) Nomination de la commission de la construction ;
- n) Nomination de la Junte ;
- o) Statuts des agences spéciales ;
- p) Détermination des taux et des dégrèvements d'impôt ou des critères généraux y afférents ;
- q) Avis sur les statuts des consorzieries.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire, au plus tard le mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard le mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.

4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins 4 jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.

5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, de 4 conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs.

6. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat de la Commune d'une demande motivée et signée par 4 des conseillers attribués à la Commune ou par 20 p. 100 des électeurs, le syndic convoque le Conseil, après avoir inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 14
Funzionamento del Consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

3. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 comma 3, 4 e 5.

4. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

5. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

Art. 14
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par la loi ou par les présents statuts.

2. Le règlement intérieur régit :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) La convocation du Conseil ;
- c) La présentation et la discussion des propositions ;
- d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- e) L'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
- i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil, il est fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 des présents statuts.

4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice sont présents et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.

5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.

6. Lors du vote au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors du vote au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.

7. In seconda convocazione le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervenga almeno un quinto dei componenti del Consiglio.

8. Il sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.

9. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15 Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16 Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

2. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

3. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, dei documenti relativi alle questioni stesse, di norma almeno 24 ore prima della seduta, o nei termini previsti dalla legge o dai regolamenti per atti specifici.

Art. 17 Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina le modalità di costituzione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

2. Le commissioni esprimono, a richiesta della Giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del Consiglio comunale.

3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal Consiglio, dalla Giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.

7. Lors de la deuxième convocation, le Conseil délibère valablement si un cinquième de ses membres au moins est présent.

8. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.

9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15 Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

Art. 16 Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur toute matière du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

2. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

3. Le syndic doit dûment informer les conseillers au sujet des questions qui seront soumises au Conseil et déposer à cet effet les documents y afférents au secrétariat de la Commune, normalement 24 heures au moins avant la séance, sans préjudice des autres délais éventuellement prévus pour des actes spécifiques par la loi ou par les règlements.

Art. 17 Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal institue en son sein, suivant le critère de la représentation proportionnelle, des commissions permanentes ou temporaires. Les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement, les compétences et les pouvoirs desdites commissions, ainsi que les mesures de publicité y afférentes, sont établis par règlement.

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes questions et initiatives qui leur sont soumises par la Junte, le syndic ou les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.

3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.

4. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

Art. 18
Nomina della Giunta

1. La Giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata in base alla legge, su proposta del sindaco, dal Consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo. La votazione avviene per alzata di mano con maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti.

Art. 19
Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune e impronta la propria attività ai principi della collegialità.

2. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale, ad eccezione di quelli riservati al segretario comunale e ai responsabili dei servizi.

3. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 20
Competenze della Giunta

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.

2. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.

3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi il segretario i dirigenti e i responsabili dei servizi nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;

4. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 18
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée aux termes de la loi par le Conseil – qui approuve les orientations politiques générales – sur proposition du syndic et après proclamation des élus. Les membres de la Junte sont élus au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune (après le deuxième tour, à la majorité des présents).

Art. 19
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité.

2. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent du secrétaire communal et des responsables des services.

3. Elle examine collégalement les sujets à soumettre au Conseil.

Art. 20
Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. La Junte adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.

3. La Junte exerce ses compétences par des délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères auxquels le secrétaire communal, les dirigeants et les responsables des services doivent se conformer dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;

- b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
- c) approva i progetti definitivi ed esecutivi, e i provvedimenti che comportano autorizzazioni di spesa;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- e) individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere ad esclusione dei casi ricadenti nella competenza degli organi amministrativi ai sensi dell'art. 14 della L.R. 18/99;
- f) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
- g) provvede alla nomina dei componenti della commissione di gara;
- h) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- i) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- j) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
- k) nomina i rappresentanti del Comune sulla base della base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio; dette nomine devono essere effettuate entro 45 giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
- l) adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi nel rispetto dei criteri generali stabiliti dal Consiglio comunale.

5. Ai sensi dell'art. 46 della L.R. 54/98 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa e alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite ai sensi dell'art. 46 comma 3 della L.R. 54/98.

Art. 21 Composizione della Giunta

1. La Giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 3 assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.

2. Possono essere nominati assessori cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tali assessori partecipano al Consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al Consiglio.

- b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;
- c) Approuve les projets définitifs, les projets d'exécution et les actes comportant des autorisations de dépense ;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
- e) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, dans les cas qui ne relèvent pas des organes administratifs au sens de l'art. 14 de la LR n° 18/1999 ;
- f) Accepte ou refuse les legs et les donations ;
- g) Nomme les membres des jurys chargés de l'adjudication des marchés publics ;
- h) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- i) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- j) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale ;
- k) Nomme les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil, et ce, dans un délai de 45 jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- l) Adopte le règlement sur l'organisation et le fonctionnement des bureaux et des services communaux, dans le respect des critères généraux fixés par le Conseil ;

5. Aux termes de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une quote-part du budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, au sens du troisième alinéa de l'art. 46 de ladite loi.

Art. 21 Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Peut être nommé assesseur tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, les assesseurs ainsi nommés participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Il Consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 22
Funzionamento della Giunta

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La Giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di assenza di entrambi la Giunta è presieduta da un assessore delegato dal sindaco.

3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.

5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 23
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers.

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 22
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

4. Les assesseurs qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.

5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 23
Syndic

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République ita-

Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.».

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 24

Competenze amministrative del Sindaco

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il Consiglio e la Giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;

lienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Il a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

7. La loi régionale régleme les cas d'incompatibilité avec le mandat de syndic et les cas d'inéligibilité, le statut du syndic et les causes de cessation des fonctions.

Art. 24

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Présider le Conseil et la Junte ;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs ;
 - e) Suspendre l'adoption des actes du ressort des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services au secrétaire communal ;
 - h) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">i) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;j) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;k) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;l) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 L.R. 07.12.1998 n. 54;m) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie, qualora tali competenze non vengano attribuite dallo stesso al Segretario comunale o al responsabile del servizio tecnico;n) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;o) propone al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;p) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 46, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;q) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;r) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;s) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;t) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali.u) stipula i contratti rogati dal Segretario quando non sono presenti altre figure dirigenziali; | <ul style="list-style-type: none">i) Déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;k) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;l) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;m) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire, s'il n'a pas dévolu les compétences y afférentes au secrétaire communal ou au responsable du service technique ;n) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;o) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;p) Pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 46 des présents statuts, à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;q) Pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que de concert avec les responsables des administrations intéressées, à la coordination et à la réorganisation des horaires des bureaux publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;r) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, les chefs de groupe entendus, dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmettre l'acte y afférent au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;s) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;t) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;u) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, en l'absence d'autres dirigeants. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.

3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 25
Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le società di capitali le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e ne informa il Consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società a partecipazione comunale svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 26
Ordinanze

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantire la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 27
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regio-

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'État, sont fixées par les lois nationales.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 25
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) Se procure, auprès de tous les bureaux et services, les actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
- b) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
- c) Prend les mesures de conservation des droits de la Commune ;
- d) Peut demander aux agences spéciales, aux sociétés de capitaux, aux associations de Communes dont la Commune fait partie et aux institutions de lui fournir tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les institutions et les sociétés dont la Commune est actionnaire remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 26
Ordonnances

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Au cours de cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont édictées par le délégué du syndic, au sens des présents statuts.

Art. 27
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est

nale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 28

Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 29

Delegati del sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite agli assessori.

4. Le deleghe e le loro eventuali modifiche o revoche, vanno comunicate al Consiglio nella prima adunanza successiva alla loro adozione.

TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

Art. 30

Segretario comunale

1. Il segretario comunale, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.

2. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 24 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 28

Démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 29

Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été confiées.

3. Le syndic peut, par acte motivé, révoquer ou modifier les compétences déléguées aux assesseurs.

4. Les délégations et les modifications ou révocations éventuelles doivent être communiquées au Conseil lors de la première séance de celui-ci.

TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 30

Secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique, aux termes des dispositions régionales et de la convention collective de travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.

2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, aux termes de la loi et des présents statuts.

3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del sindaco che ne riferisce alla Giunta.

4. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 31
Competenze gestionali del segretario
e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del sindaco, dal quale dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al segretario comunale e ai responsabili dei servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 32
Competenze consultive del segretario
e dei responsabili dei servizi

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.

3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 33
Competenze di sovrintendenza, gestione
e coordinamento del segretario

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

3. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus. Ces derniers sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.

4. Toutes les autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont régies par les règlements, aux termes de la loi et des présents statuts.

Art. 31
Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des délibérations de la Junte ainsi que des directives du syndic, sous l'autorité duquel le secrétaire est placé, conformément aux présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers, fixées par le règlement relatif à l'organisation des bureaux et des services, au titre desquelles des crédits leur sont attribués chaque année par la Junte.

Art. 32
Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil

2. Ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux conseillers et aux assesseurs.

3. Le secrétaire communal exprime un avis quant à la légalité des propositions de délibération et aux questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 33
Fonctions du secrétaire en matière de supervision,
de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 34
Competenze di legalità e garanzia
del segretario

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di Giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.

3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti del comune.

Art. 35
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'amministrazione del comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per progetti, per obiettivi e per programmi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione fra i vari uffici;
- e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi, avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.

2. Il comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

3. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

4. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

Art. 34
Fonctions du secrétaire en matière
de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes, rédige les procès-verbaux y afférents et a la faculté de déléguer lesdites fonctions dans les limites prévues par le règlement.

2. À la demande des conseillers, le secrétaire communal soumet les délibérations de la Junte au contrôle de l'organe régional compétent en la matière.

3. Le secrétaire communal transmet les délibérations à l'organe régional de contrôle et atteste la publication des actes communaux au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 35
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'administration de la Commune est organisée sur la base d'une planification et selon les principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par projets, objectifs et programmes ;
- c) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches en vue du plus haut degré de flexibilité et de collaboration entre les différents bureaux ;
- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion des effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.

3. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

4. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa du présent article.

5. Col regolamento di cui al comma precedente vengono altresì stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali e dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 36
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 37
Albo pretorio

1. Il sindaco individua nel civico palazzo un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze normative, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale, od un suo delegato, cura l'affissione degli atti in tutti gli spazi previsti avvalendosi di un messo comunale e ne certifica l'avvenuta pubblicazione di cui è responsabile.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 38
Forme di gestione

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 39
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è

5. Le règlement visé à l'alinéa précédent fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de dirigeant et de responsable de bureau et de service, suivant les principes énoncés par les lois régionales.

Art. 36
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation de ses buts institutionnels au sens du règlement, la Commune est organisée en bureaux ou services, relevant éventuellement d'aires différentes mais reliés fonctionnellement entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficience, d'efficacité et d'économicité, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 37
Tableau d'affichage

1. Le syndic dispose la mise en place d'un tableau d'affichage à la maison communale aux fins de la publication des délibérations, des décisions, des arrêtés, des ordonnances normatives, des avis et des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés aux lieux accoutumés par un huissier communal et en atteste la publication, dont il est responsable.

TITRE IV
SERVICES

Art. 38
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture des services, s'il y a lieu en association avec d'autres Communes, aux termes de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 39
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commu-

disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla L. 27.07.2000 n. 212, in tema di «Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente».

3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 40 Cooperazione

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Art. 41 Comunità montane

1. Il Consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, può delegare alla comunità montana l'esercizio delle funzioni del comune che riguardino ambiti locali da esercitarsi in modo associato, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni.

2. Il comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso, di vigilanza e di controllo, disciplinati dalle convenzioni previste dall'art. 86 L.R. 27.12.1989 n. 54, sulle materie delegate.

3. Il sindaco o, su delega espressa, il vicesindaco, fanno parte del Consiglio della comunità montana, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del Consiglio.

4. Ai sensi della L.R. 07.12.1998 n. 54 il Consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

5. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo

ne est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune fondent leurs actes et leurs actions sur les principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 portant dispositions en matière de droits des contribuables, et ce, afin de garantir le respect des droits des assujettis.

3. Lesdits organes institutionnels ou bureaucratiques doivent, chacun en ce qui le concerne, respecter les principes indiqués au deuxième alinéa ci-dessus, pour autant qu'ils soient applicables, également au titre des recettes patrimoniales de la Commune.

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 40 Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs objectifs qu'elle aurait en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut avoir recours aux instruments prévus par la loi, dans le cadre d'accords et d'ententes de coopération.

2. La coopération se concrétise par des conventions, des associations de Communes et des accords de programme.

Art. 41 Communauté de montagne

1. Par délibération acquise à la majorité absolue des conseillers, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne certaines compétences communales d'intérêt supracommunal, en vue d'en optimiser l'exercice.

2. Aux fins de l'exercice des compétences susmentionnées, la Commune se réserve des pouvoirs d'orientation, d'impulsion, de suivi et de contrôle ; lesdits pouvoirs sont réglementés par les conventions prévues à l'art. 86 de la LR n° 54 du 27 décembre 1989.

3. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic ou, sur délégation expresse de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants, nommés respectivement par la majorité et par l'opposition.

4. Aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, le Conseil communal délibère de fournir des services en association avec d'autres communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et les paramètres fixés pour la gestion desdits services à l'échelon communal ne sont pas atteints.

5. Les rapports financiers et organisationnels découlant

svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni, che stabiliscono anche le modalità del trasferimento del personale, tra il comune e la comunità montana.

6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

Art. 42

Consorzi di miglioramento fondiario

1. Il Comune promuove e favorisce la costituzione e lo sviluppo dei consorzi di miglioramento fondiario per incrementare la produzione agricola locale, per ottimizzare l'impiego del territorio e per tutelare l'ambiente naturale.

2. Può fornire consulenza tecnica e giuridica ai consorzi di miglioramento fondiario a mezzo di commissioni consiliari, del Segretario comunale, di funzionari e di apporti esterni ad alta qualificazione professionale convenzionati.

3. Per conseguire gli obiettivi di cui al comma 1 il Comune può attribuire ai consorzi di miglioramento fondiario apporti economici e può stipulare accordi con altri comuni.

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 43

Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

3. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del comune quali il piano regolatore generale, e i Piani urbanistici di dettaglio sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.

4. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.

de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régies par des conventions passées entre les collectivités concernées qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

6. Au cas où les compétences communales seraient exercées par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

Art. 42

Consortiums d'amélioration foncière

1. La Commune encourage et soutient la constitution et le développement des consortiums d'amélioration foncière, aux fins de l'augmentation de la production agricole locale, de l'optimisation de la gestion du territoire, ainsi que de la protection de l'environnement.

2. La Commune peut fournir aux consortiums d'amélioration foncière des conseils d'ordre technique et juridique, par l'intermédiaire des commissions du Conseil, du secrétaire communal, des fonctionnaires communaux et, sur la base de conventions, de collaborateurs extérieurs ayant une qualification professionnelle élevée.

3. Aux fins de la réalisation des buts visés au premier alinéa du présent article, la Commune peut accorder des aides aux consortiums d'amélioration foncière et passer des accords avec les autres Communes.

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 43

Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité ; elle sauvegarde et favorise les organismes à caractère associatif et facilite leur accès à ses structures et à ses services, et ce, afin que la démocratie, l'impartialité et la transparence de l'activité de la Commune soient assurées.

2. L'Administration peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières.

3. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune tels que le plan régulateur général et les plans d'urbanisme de détail, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.

4. La Commune assure aux résidents ressortissants de l'Union européenne les mêmes droits, facultés et pouvoirs dont bénéficient les citoyens italiens.

5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

6. Il Consiglio adotta un regolamento degli istituti di partecipazione popolare con il quale disciplinare in modo organico le modalità di attuazione dei vari istituti.

Art. 44
Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta di 4 consiglieri e del 20% degli elettori, entro 45 giorni.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento di cui al comma 6 dell'art. 43 in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 45
Interventi nei procedimenti

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dal vigente regolamento comunale sul procedimento amministrativo.

Art. 46
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 47
Petizioni

1. Il 20% degli elettori del Comune possono rivolgersi agli organi dell'Amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

6. Le Conseil adopte un règlement organique régissant les différentes instances participatives.

Art. 44
Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs de la commune peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Dans tous les cas, les assemblées générales sont convoquées par le syndic, à son initiative ou à la demande de 4 conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs, dans un délai de quarante-cinq jours.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. En l'occurrence, le règlement visé au sixième alinéa de l'art. 43 des présents statuts fixe également le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 45
Intervention dans les procédures administratives

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par le règlement communal sur les procédures administratives.

Art. 46
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 47
Pétitions

1. 20 p. 100 des électeurs de la Commune peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration, sur des questions d'intérêt général.

2. La relativa procedura, i tempi, le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. In ogni caso l'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, provvede in merito.

3. In caso di mancato riscontro, ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.

4. Gli elettori che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione della petizione.

5. Non saranno ritenute ammissibili le petizioni il cui contenuto il cui contenuto contrasti con la normativa vigente o che possano provocare ingiustificate discriminazioni o offesa alla morale pubblica

Art. 48
Proposte

1. Il 20% dei cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente, anche in assenza di accordo di cui al comma precedente, provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 49
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 50
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del Consiglio.

2. La procédure, les délais, les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. En tout état de cause, l'organe compétent examine la question et, sous soixante jours, prend les décisions qui s'imposent.

3. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance du Conseil.

4. Les électeurs signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises à ce titre par la Commune.

5. Les pétitions sont irrecevables lorsque leur contenu ne respecte pas la législation en vigueur, peut provoquer des discriminations injustifiées ou peut porter atteinte à la moralité publique.

Art. 48
Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 des citoyens.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. La Commune peut passer un accord avec lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs, même si aucun accord n'a été passé au sens de l'alinéa précédent.

Art. 49
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

2. Les choix susceptibles de produire des effets sur l'activité des associations sont subordonnés à l'obtention de l'avis de ces dernières ; ledit avis doit être formulé dans les trente jours qui suivent la requête de la Commune.

Art. 50
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 51
Accesso

1. Al fine di facilitare la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, e nell'intento di garantire la trasparenza dell'attività stessa, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 52
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge e dal vigente regolamento comunale sul diritto di accesso agli atti amministrativi.

2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa ed inequivocabile nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 53
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno 30% cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 49.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 54
Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso mandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

Art. 51
Droit d'accès

1. Afin de rendre effective leur participation à l'activité administrative et de favoriser la transparence de celle-ci, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 52
Information

1. Tous les actes de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par dans les lois et par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs.

2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

3. La communication doit être exacte, immédiate, exhaustive et claire ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

4. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 53
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative d'au moins 30 p. 100 des citoyens, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 49 ci-dessus.

3. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon la loi régionale.

4. La Commune envoie copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 54
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 49.

4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

5. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 55 Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 56 Norme finali

1. Il Consiglio approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller, ainsi que par les citoyens, aux termes de l'art. 49 des présents statuts.

4. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

5. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

TITRE IX DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 55 Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 56 Dispositions finales

1. Le Conseil approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les six mois qui suivent.

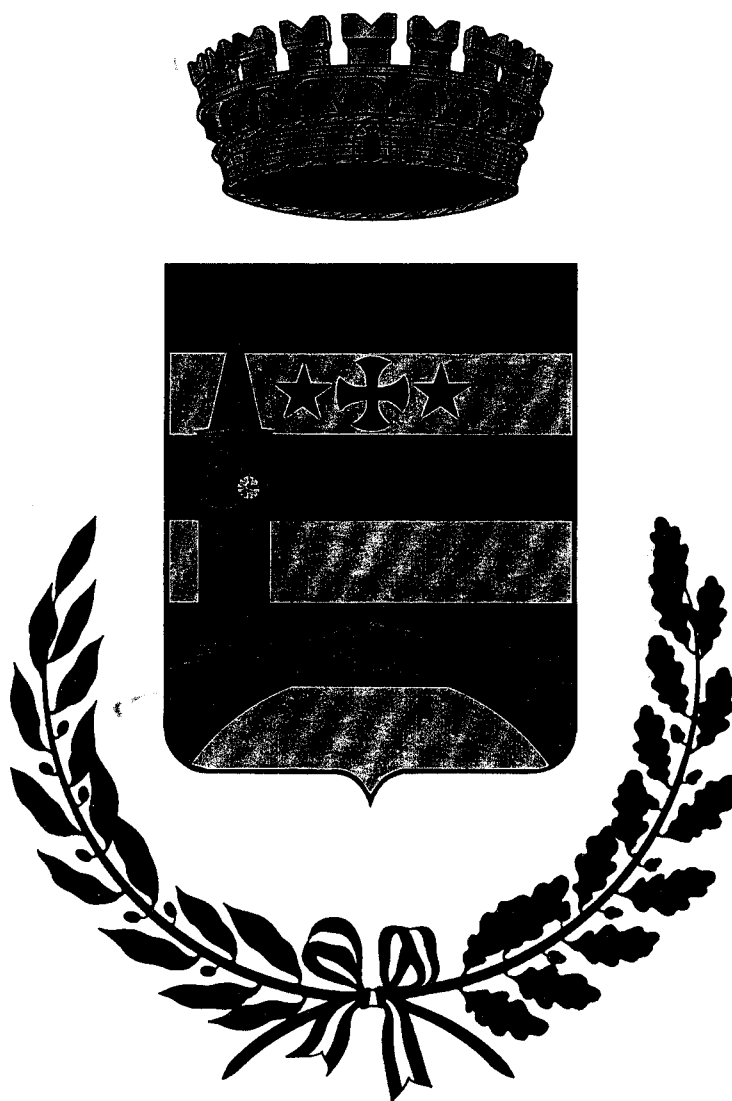
ALLEGATO A

ANNEXE A

BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

COMUNE DI FONTAINEMORE
COMMUNE DE FONTAINEMORE



Visto
Il Segretario Generale
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

ALLEGATO A
Delibera consiglio comunale n.12
del 23.01.2003

DESCRIZIONE DELLO STEMMA
DEL COMUNE DI FONTAINEMORE

Fasciato di rosso e d'argento, al ponte di un solo arco, con l'impalcato in sbarra e in banda abbassate, d'oro, esso ponte attraversante la quinta e la sesta fascia, e sostenente a destra il campanile d'oro, visto di spigolo, munito della tipica guglia sostenente la piccola croce di nero, di due monofore, dello stesso, del quadrante dell'orologio, d'argento, con le lance di nero, posto sotto la monofora di sinistra, esso campanile attraversante le prime cinque fasce, il tutto accompagnato dalla crocetta patente con le estremità arrotondate, di rosso, accompagnata da due stelle di cinque raggi, dello stesso, una e una, crocetta e stelle poste nella seconda fascia. Ornamenti esteriori da Comune.

ALLEGATO B

ANNEXE B

BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON



Visto
Il Segretario Generale
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

ALLEGATO B
Delibera consiglio comunale n. 11
del 23.01.2003

DESCRIZIONE DEL GONFALONE
DEL COMUNE DI FONTAINEMORE

Drappo di bianco riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma descritto nell'allegato A con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni sono argentati. L'asta verticale è ricoperta di velluto bianco, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia è rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di PONT-BOSET.

Statuto.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Principi fondamentali
- Art. 2 – Finalità
- Art. 3 – Programmazione e cooperazione
- Art. 4 – Territorio
- Art. 5 – Sede
- Art. 6 – Stemma, gonfalone, bandiera e fascia
- Art. 7 – Lingua francese e francoprovenzale
- Art. 8 – Toponomastica

TITOLO II
ORGANI ELETTIVI

- Art. 9 – Organi
- Art. 10 – Consiglio comunale
- Art. 11 – Competenze del Consiglio
- Art. 12 – Funzionamento del Consiglio
- Art. 13 – Nomina e composizione della Giunta
- Art. 14 – Competenze della Giunta
- Art. 15 – Funzionamento della Giunta
- Art. 16 – Sindaco
- Art. 17 – Competenze del Sindaco
- Art. 18 – Voto contrario e mozione di sfiducia
- Art. 19 – Vice Sindaco
- Art. 20 – Delegati del Sindaco
- Art. 21 – Astensione dalle deliberazioni

TITOLO III
STRUTTURA AMMINISTRATIVA

- Art. 22 – Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 23 – Competenze gestionali

- Art. 24 – Competenze consultive

- Art. 25 – Pareri
- Art. 26 – Competenze di sovrintendenza, direzione e coordinamento
- Art. 27 – Competenze di legalità e garanzia

- Art. 28 – Vice Segretario
- Art. 29 – Organizzazione degli uffici
- Art. 30 – Struttura degli uffici
- Art. 31 – Personale
- Art. 32 – Albo pretorio

TITOLO IV
SERVIZI

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PONT-BOSET.

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Principes fondamentaux
- Art. 2 – Buts
- Art. 3 – Planification et coopération
- Art. 4 – Territoire
- Art. 5 – Sièges
- Art. 6 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 7 – Français et francoprovençal
- Art. 8 – Toponymie

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 9 – Organes
- Art. 10 – Conseil communal
- Art. 11 – Compétences du Conseil
- Art. 12 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 13 – Nomination et composition de la Junte
- Art. 14 – Compétences de la Junte
- Art. 15 – Fonctionnement de la Junte
- Art. 16 – Syndic
- Art. 17 – Compétences du syndic
- Art. 18 – Voix contre et censure
- Art. 19 – Vice-syndic
- Art. 20 – Délégués du syndic
- Art. 21 – Interdiction de prendre part aux délibérations

TITRE III
ORGANISATION ADMINISTRATIVE

- Art. 22 – Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 23 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 24 – Fonctions du secrétaire en matière de consultation
- Art. 25 – Avis
- Art. 26 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de direction et de coordination
- Art. 27 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie
- Art. 28 – Vice-secrétaire
- Art. 29 – Organisation des bureaux
- Art. 30 – Structure des bureaux
- Art. 31 – Personnel
- Art. 32 – Tableau d'affichage

TITRE IV
SERVICES

- Art. 33 – Forme di gestione
Art. 34 – Gestione in economia
Art. 35 – Aziende speciali
Art. 36 – Istituzioni
Art. 37 – Consiglio di amministrazione
Art. 38 – Presidente
- Art. 39 – Direttore
Art. 40 – Nomina e revoca
- Art. 41 – Società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale
Art. 42 – Gestioni associate

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 43 – Organizzazione infracomunale e sovracomunale
Art. 44 – Cooperazione
Art. 45 – Convenzioni
Art. 46 – Associazioni di comuni
Art. 47 – Accordi di programma
Art. 48 – Comunità Montana
Art. 49 – Consorzerie e consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VI
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 50 – Partecipazione dei cittadini
Art. 51 – Assemblee consultive
Art. 52 – Interventi nei procedimenti
Art. 53 – Istanze
Art. 54 – Petizioni
Art. 55 – Proposte
Art. 56 – Associazioni
Art. 57 – Organismi di partecipazione
Art. 58 – Incentivazione
Art. 59 – Partecipazione a commissioni
Art. 60 – Referendum
Art. 61 – Effetti
Art. 62 – Accesso
Art. 63 – Informazione
Art. 64 – Procedimento amministrativo
Art. 65 – Difensore civico

TITOLO VII
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 66 – Statuto
Art. 67 – Regolamenti
Art. 68 – Ordinanze

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 69 – Norme transitorie

- Art. 33 – Modes de gestion
Art. 34 – Gestion en régie directe
Art. 35 – Agences spéciales
Art. 36 – Institutions
Art. 37 – Conseils d'administration des institutions
Art. 38 – Présidents des Conseils d'administration des institutions
Art. 39 – Directeurs des institutions
Art. 40 – Nomination et révocation des administrateurs des agences spéciales et des institutions
Art. 41 – Sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local
Art. 42 – Gestion en association avec d'autres Communes

TITRE V
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 43 – Organisation infracommunale et supracommunale
Art. 44 – Coopération
Art. 45 – Conventions
Art. 46 – Associations de Communes
Art. 47 – Accords programmatiques
Art. 48 – Communauté de montagne
Art. 49 – Consorzeries et consortiums d'amélioration foncière

TITRE VI
PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 50 – Participation populaire
Art. 51 – Assemblées consultatives
Art. 52 – Intervention dans les procédures administratives
Art. 53 – Requêtes
Art. 54 – Pétitions
Art. 55 – Propositions
Art. 56 – Associations
Art. 57 – Instances participatives
Art. 58 – Aides
Art. 59 – Participation aux commissions
Art. 60 – Référendums
Art. 61 – Conséquences des référendums
Art. 62 – Droit d'accès
Art. 63 – Information
Art. 64 – Procédures administratives
Art. 65 – Médiateur

TITRE VII
FONCTION NORMATIVE

- Art. 66 – Statuts
Art. 67 – Règlements
Art. 68 – Ordonnances

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 69 – Dispositions transitoires

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Principi fondamentali

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla L.R. 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della Legge costituzionale 26.02.1948 n. 4, della Legge costituzionale 23.09.1993 n. 2 e della Legge 27 luglio 2000, n. 212 «Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente».

2. Il Comune costituisce Ente Locale, territoriale, autonomo e democratico che rappresenta la Comunità di PONTBOSET ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione e della Legge dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Ha autonomia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.

3. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti ed i poteri di cui al presente statuto.

4. Il Comune è titolare di funzioni proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo Stato e dalla Regione concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione.

5. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, precipuamente nei settori organici dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale, secondo le rispettive competenze.

6. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione ed altri Comuni.

7. Gestisce, per conto dello Stato, i servizi elettorali, di anagrafe, di stato civile, di statistica e di leva militare.

8. Le relative funzioni sono esercitate dal Sindaco quale Ufficiale del Governo.

9. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale possono essere affidate al Comune dalla legge che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie

10. Il Comune ha personalità giuridica, può proporre azioni e può stare in giudizio per difesa dei propri diritti.

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Principes fondamentaux

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, portant application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993 et de la loi n° 212 du 27 juillet 2000 portant dispositions en matière de droits des contribuables.

2. La Commune constitue la collectivité locale, autonome et démocratique qui représente la communauté de PONTBOSET, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes de la Constitution et des lois de l'État et de la Région autonome Vallée d'Aoste. La Commune jouit d'une autonomie statutaire et financière dans le cadre des lois de l'État et de la Région en matière de finances publiques.

3. L'auto-gouvernement de la Commune est assuré par les organes, les instituts et les pouvoirs visés aux présents statuts.

4. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région ; participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux, et s'emploie, dans les limites de ses compétences, à préciser et à réaliser ces objectifs.

5. Il revient à la Commune d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le territoire communal, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire et de l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres sujets.

6. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région et avec les autres Communes.

7. La Commune gère, pour le compte de l'État, les services électoraux et les services du registre de la population, de l'état civil, des statistiques et du service militaire.

8. Les compétences y afférentes sont exercées par le syndic, en sa qualité d'officier du gouvernement.

9. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État, peuvent être attribuées à la Commune par une loi qui régit les rapports financiers y afférents et assure les ressources nécessaires.

10. La Commune est dotée de la personnalité morale, peut intenter des actions et ester en justice pour la défense de ses droits.

Art. 2
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della Costituzione, dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta e alle tradizioni locali.

2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini, delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

3. La sfera di governo del Comune è costituita dall'ambito degli interessi nel proprio territorio.

4. Il Comune ispira la propria azione ai seguenti principi:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo;
- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie promiscuità per condomini agrari e forestali e delle altre associazioni di cui all'art. 2 lettera o) dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta, nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità di locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
- f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni, dialetti e consuetudini locali, anche in collaborazione con i Comuni vicini e con la Regione;
- h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.

Art. 2
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, du Statut spécial pour la Région Vallée d'Aoste et des traditions locales.

2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques, ainsi que les organisations syndicales à l'administration de la communauté.

3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.

4. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en favorisant les associations économiques et les coopératives ;
- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur le territoire de la Commune pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Soutenir et défendre les consorzieries, les communautés de copropriétés de biens agricoles et forestiers et les autres associations visées à la lettre o) de l'art. 2 du Statut spécial pour la Région Vallée d'Aoste ; assurer la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et garantir, à cet effet, que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
- g) Valoriser et réhabiliter les traditions, les coutumes et les dialectes locaux, éventuellement en collaboration avec les Communes voisines et avec la Région ;
- h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

5. Il Comune può partecipare alle associazioni nazionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo insostituibile dei poteri locali ed autonomi.

6. Il Comune attua la promozione sportiva da realizzare attraverso la creazione dei servizi per lo sport, a partire dagli impianti e dalla tutela sanitaria.

Art. 3
Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri Comuni, della Regione, dello Stato e della Carta europea dell'autonomia locale ratificata con Legge 30.12.1989 n. 439.

2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri Comuni e con la Regione sono informati ai principi di cooperazione, complementarietà e sussidiarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza.

4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, nel rispetto degli accordi internazionali, anche mediante forme di gemellaggio.

Art. 4
Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla Comunità e denominate La Place, Frassinney, Savin, Trambesere, Pialemon, Piolly, Vareisa, Terrisse, Valvieille, Frontière, Ecreux, Crest di sotto, Crest di sopra, Percellette, Folliettaz, Delivret, Fournier, La Bourney, Barmelle, Barmacrépa e Châteigne costituiscono con il capoluogo, denominato Pont-Bozet, il territorio del Comune.

2. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico ex art. 9 L. 24.12.1954 n. 1228, si estende per kmq. 33,76 e confina con i Comuni di CHAMPORCHER, DONNAS, HÔNE, ISSOGNE, ARNAD, VICO CANAVESE e TRAVERSELLA.

Art. 5
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è Sito in Località Pont-Bozet. Gli uf-

5. La Commune peut participer aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

6. La Commune encourage la pratique des sports par la mise en place des services y afférents, avec une attention particulière pour la réalisation des équipements et pour la protection sanitaire.

Art. 3
Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région autonome Vallée d'Aoste, en recourant aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération, de la subsidiarité et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'efficience et d'efficacité et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes – y compris le jumelage – dans le respect des accords internationaux.

Art. 4
Territoire

1. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dénommés La Place, Frassinney, Savin, Trambesere, Pialemon, Piolly, Vareisa, Terrisse, Valvieille, Frontière, Ecreux, Crest-dessous, Crest-dessus, Percellette, Folliettaz, Delivret, Fournier, La Bourney, Barmelle, Barmacrépa et Châteigne constituent, avec le chef-lieu, dénommé Pont-Bozet, le territoire communal.

2. Le territoire de la Commune, tel qu'il résulte de la carte planimétrique établie au sens de l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 33,76 km² et confine avec les communes de CHAMPORCHER, de DONNAS, de HÔNE, d'ISSOGNE, d'ARNAD, de VICO CANAVESE et de TRAVERSELLA.

Art. 5
Siège

1. La maison communale – siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux – est sise à Pont-Bozet.

fici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

2. Le adunanze dagli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali e per particolari esigenze, previa deliberazione della Giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 6

Stemma, gonfalone, bandiera e fascia

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome di PONTBOSET e potrà identificarsi nello stemma qualora con Decreto della Giunta regionale questo venga autorizzato.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale

3. L'uso e la riproduzione di tali simboli per fini non istituzionali sono vietati, salvo autorizzazione della Giunta comunale nel rispetto delle norme regolamentari.

4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quelle della Repubblica Italiana e della Comunità Europea.

5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal I° comma e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 7

Lingua francese e francoprovenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il Comune riconosce piena dignità al francoprovenzale quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del francoprovenzale.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

5. Gli interventi in francoprovenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 6

Armoiries, gonfalon, drapeaux et écharpe

1. Le nom de PONTBOSET est la marque distinctive de la Commune dans ses actes et dans son sceau. Une autre marque distinctive sera représentée par les armoiries au cas où elles seraient concédées à la Commune par un arrêté du président de la Région.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré.

3. L'utilisation et la reproduction desdits symboles à des fins non institutionnelles sont interdites, sauf autorisation de la Junte communale, dans le respect des dispositions réglementaires en la matière.

4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit être arboré à côté des drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa du présent article et du blason de la Région autonome Vallée d'Aoste.

6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement prévu à cet effet.

Art. 7

Français et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal, en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français, sur demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 8
Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

2. Può essere costituita una apposita commissione per determinare l'esatta denominazione dei luoghi indicati al 1° comma.

3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

TITOLO II
ORGANI ELETTIVI

Art. 9
Organi

1. Sono organi elettivi del Comune il Consiglio comunale, la Giunta comunale, il Sindaco ed il Vice - Sindaco.

Art. 10
Consiglio comunale

1. Il Consiglio Comunale, rappresentando l'intera comunità, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo.

2. L'elezione del Consiglio Comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla Legge Regionale.

3. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

Art. 11
Competenze del Consiglio

1. Il Consiglio Comunale, oltre alle competenze fondamentali stabilite dalla L.R. ha competenza in ulteriori atti tra i quali in particolare:

- a) regolamenti con esclusione di quelli che trattano di aspetti esclusivamente gestionali per i quali la competenza per l'approvazione spetta alla Giunta Comunale;
- b) piani, programmi;
- c) progetti preliminari di importo uguale o superiore a 100.000 euro;
- d) partecipazione a società di capitali;

Art. 8
Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des localités est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Une commission ad hoc peut être constituée, dans le but d'établir les noms corrects des lieux visés au premier alinéa du présent article.

3. L'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés, sont établis par règlement.

TITRE II
ORGANES ÉLECTIFS DE LA COMMUNE

Art. 9
Organes

1. Les organes électifs de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art. 10
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté tout entière, fixe les orientations et exerce des fonctions de contrôle politique et administratif.

2. Les modalités d'élection du Conseil communal, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers sont régis par la loi régionale.

3. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

Art. 11
Compétences du Conseil

1. En sus des actes fondamentaux qui lui sont confiés par la loi régionale, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements, sauf ceux qui portent sur des matières de nature uniquement administrative qui relèvent de la Junte ;
- b) Plans et programmes ;
- c) Avant-projets de travaux publics d'un montant égal ou supérieur à 100 000 euros ;
- d) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;

- e) criteri generali per l'istituzione di nuovi servizi per la determinazione delle relative tariffe;
- f) acquisti e alienazioni immobiliari qualora non siano già stati previsti in un atto approvato dal Consiglio Comunale;
- g) individuazione delle forme di gestione di servizi pubblici locali;
- h) dotazione organica del personale;
- i) istituisce e nomina le commissioni consiliari;
- l) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;

Art. 12
Funzionamento del Consiglio

1. Per quanto non previsto dalla Legge e dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) la convocazione del Consiglio Comunale;
- c) la disciplina delle sedute e la verbalizzazione;
- d) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- e) la presentazione delle interrogazioni, interpellanze e mozioni;
- f) l'organizzazione dei lavori.

3. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

4. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si impiega la lingua francese o quella italiana o quella correntemente utilizzata nel Comune (franco provenzale).

5. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei consiglieri assegnati e delibera a maggioranza dei votanti salve le maggioranze qualificate richieste da normative specifiche. Per le nomine di spetanza della minoranza sono proclamati eletti i designati della mi-

- e) Critères généraux d'institution de nouveaux services et de détermination des tarifs y afférents ;
- f) Achats et aliénations de biens immeubles, lorsque cela n'a pas été prévu dans un acte du Conseil ;
- g) Modes de gestion des services publics locaux ;
- h) Organigramme ;
- i) Institution des commissions du Conseil et nomination de leurs membres ;
- l) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune.

Art. 12
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par la loi ou par les présents statuts.

2. Le règlement intérieur régit :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) La convocation du Conseil ;
- c) Le fonctionnement des séances et l'établissement des procès-verbaux ;
- d) L'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- e) La présentation des questions, des interpellations et des motions ;
- f) L'organisation des travaux.

3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.

4. En tout état de cause, lors des séances du Conseil, les participants utilisent le français ou l'italien ou la langue couramment utilisée dans la commune (francoprovençal).

5. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers attribués à la Commune sont présents et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par des dispositions spéciales. Aux fins des nominations du ressort de l'opposition,

noranza stessa che abbiano riportato il maggior numero di voti.

6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

7. In seconda convocazione, che ha luogo in un giorno diverso dalla prima, le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervenga almeno il numero di 4 consiglieri.

8. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio Comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco o delegato dal Sindaco.

9. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 13

Nomina e composizione della Giunta

1. Nella prima seduta successiva all'elezione del Consiglio Comunale, dopo la convalida degli eletti, il Consiglio Comunale nomina su proposta del Sindaco la Giunta, ad eccezione del Vice Sindaco ed approva gli indirizzi generali di Governo comprendenti anche i criteri per la nomina di rappresentanti del Comune.

2. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un «SI» o un «NO» sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.

3. Qualora entro 30 giorni dalla proposta del Sindaco il Consiglio non abbia provveduto all'elezione della Giunta all'approvazione degli indirizzi generali di governo il Consiglio viene sciolto ai sensi di legge.

4. La convocazione del Consiglio Comunale per la convalida degli eletti, l'elezione della Giunta e l'approvazione degli indirizzi di Governo spetta al Sindaco neo eletto.

5. La prima seduta del Consiglio deve essere convocata entro il termine perentorio di 10 giorni dalla proclamazione degli eletti e deve tenersi entro 10 giorni dalla convocazione.

6. La Giunta Comunale è l'organo esecutivo di governo del Comune ed è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice Sindaco e da un numero di assessori variabile da tre a cinque compreso il vice sindaco.

7. Il numero degli assessori viene definito in sede di approvazione degli indirizzi generali di governo e di nomina della Giunta. Qualora si intenda variare il numero degli assessori in corso di legislatura, la variazione dovrà essere

sont élus les représentants de celle-ci qui obtiennent le plus grand nombre de voix.

6. Lors du vote au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors du vote au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.

7. Lors de la deuxième convocation, qui ne peut avoir lieu le même jour que la première, le Conseil délibère valablement si 4 conseillers au moins sont présents.

8. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic ou par un délégué du syndic.

9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 13

Nomination et composition de la Junte

1. Au cours de sa première séance et après la proclamation des élus et sur proposition du syndic, le Conseil nomme la Junte, à l'exception du vice-syndic, et approuve les orientations politiques générales et les critères de nomination des représentants de la Commune.

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le vote a lieu au scrutin public et s'exprime par un « oui » ou par un « non » au sujet de la proposition globale formulée par le syndic. Les membres de la Junte sont élus à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune (après le deuxième tour, à la majorité des présents).

3. Le Conseil est dissous au sens de la loi s'il ne peut pas à élire la Junte et à approuver les orientations politiques générales dans les 30 jours qui suivent la présentation de la proposition du syndic.

4. La convocation du Conseil communal aux fins de la validation de l'élection, de la nomination de la Junte et de l'approbation des orientations politiques est du ressort du nouveau syndic.

5. La première séance du Conseil doit être convoquée dans les 10 jours qui suivent la proclamation des élus, délai de rigueur, et doit avoir lieu dans les 10 jours qui suivent la convocation.

6. La Junte est l'organe exécutif de la Commune et est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et d'un nombre d'assesseurs allant de trois à cinq, y compris le vice-syndic.

7. Le nombre des assesseurs est fixé lors de la séance d'approbation des orientations politiques générales et de nomination de la Junte. La modification éventuelle du nombre des assesseurs en cours de législature doit être déci-

stabilita nella seduta consiliare che approva il bilancio di previsione.

8. Può essere nominato ad assessore un cittadino non facente parte del Consiglio purché in possesso dei requisiti di eleggibilità e di compatibilità alla carica di consigliere ed in possesso di specifiche competenze tecniche ed amministrative. Tale Assessore partecipa al Consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti la propria delega ed ha diritto, come i consiglieri comunali, di accedere a informazioni e di depositare proposte rivolte al Consiglio.

Art. 14 Competenze della Giunta

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione e gestione a contenuto generale, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio Comunale, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella esclusiva competenza del Consiglio, degli organi di decentramento e del segretario comunale o dei responsabili dei servizi ai sensi della Legge, dello Statuto e dei Regolamenti.

2. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, ne attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) predispone disegni o proposte da sottoporre al Consiglio;
- c) si rende garante delle iniziative di partecipazione popolare;
- d) adotta, se non riservati ad altri organi, provvedimenti ed indirizzi di gestione riguardanti il personale;
- e) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- f) approva gli accordi di contrattazione decentrata, fatta salva la materia riservata alla competenza di altri organi;
- g) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
- h) approva i progetti preliminari di importo inferiore a 100.000 euro;
- i) la Giunta, in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela e di valorizzazione della produzione tipica locale agricola ed artigianale;

dée lors de la séance d'approbation du budget prévisionnel.

8. Peut être nommé assesseur tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller et qu'il justifie des compétences techniques et administratives nécessaires. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, les assesseurs ainsi nommés participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

Art. 14 Compétences de la Junte

1. La Junte adopte tous les actes administratifs et de gestion de caractère général, dans le respect des orientations politiques générales approuvées par le Conseil, ainsi que toutes les délibérations qui ne sont pas du ressort exclusif du Conseil, des organes de décentralisation, du secrétaire communal ou des responsables des services, aux termes de la loi, des présents statuts et des règlements.

2. Dans le cadre de l'exercice de ses fonctions d'exécution, la Junte :

- a) Fait un rapport au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Élabore des projets et des propositions à soumettre au Conseil ;
- c) Se porte garante des initiatives de participation populaire ;
- d) Adopte les mesures et les orientations en matière de gestion du personnel, si celles-ci ne sont pas du ressort d'autres organes ;
- e) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- f) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée, sans préjudice des matières relevant des autres organes ;
- g) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- h) Approuve les avant-projets de travaux publics d'un montant inférieur à 100 000 euros ;
- i) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection et de valorisation de la production typique locale agricole et artisanale.

3. Inoltre la Giunta, nell'esercizio delle sue competenze organizzative, adempie i seguenti compiti:

- a) decide in ordine a controversie sulle competenze funzionali insorte tra gli organi gestionali dell'ente;
- b) fissa i criteri e gli indirizzi in base ai quali il Segretario Comunale determina, ai sensi del regolamento e degli accordi decentrati, i parametri, gli standard ed i carichi funzionali di lavoro per misurare la produttività dell'apparato;
- c) Adotta Regolamenti di tipo meramente gestionale;
- d) Approva i progetti nelle fasi successive al preliminare;
- e) Approva i progetti preliminare di importo inferiore 200.000 euro;

4. La Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa in applicazione all'art. 46 comma 3° della L.R. 54/98.

Art.15 Funzionamento della Giunta

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco che stabilisce l'ordine del giorno, considerati gli argomenti proposti dai singoli assessori, nel rispetto del regolamento.

3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio su proposta del Sindaco oppure cessati dall'ufficio per altra causa provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa in forma palese ed a maggioranza assoluta dei consiglieri previsti, entro 30 giorni dalla vacanza.

5. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio Comunale entro 30 giorni dalla vacanza.

6. Le sedute della Giunta non sono pubbliche, salvo diversa prescrizione della stessa. Il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

7. La Giunta delibera validamente con l'intervento della metà dei componenti assegnati a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate previste dalle leggi.

3. Par ailleurs, dans le cadre de l'exercice de ses fonctions d'organisation, la Junte :

- a) Décide au sujet des différends en matière de compétences des organes de gestion de la Commune ;
- b) Fixe les critères et les orientations sur la base desquels le secrétaire communal détermine, au sens du règlement et des accords décentralisés, les paramètres, les niveaux et les quantités de travail aux fins de l'évaluation de la productivité du système ;
- c) Adopte des règlements de nature strictement administrative ;
- d) Approuve les projets dans les phases qui suivent celle relative à l'avant-projet ;
- e) Approuve les avant-projets de travaux publics d'un montant inférieur à 200 000 euros.

4. Les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte, au sens du troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998.

Art. 15 Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégialement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic qui fixe l'ordre du jour de la séance compte tenu des sujets proposés par les assesseurs et dans le respect du règlement.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers.

5. Les assesseurs qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires par le Conseil communal et remplacés dans les trente jours qui suivent.

6. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos, sauf décision contraire de celle-ci, et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

7. La Junte délibère valablement lorsque la moitié de ses membres est présente et à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par la loi. La liste

L'elenco dei provvedimenti adottati verrà trasmesso ai capi gruppo e posto a disposizione dei singoli consiglieri, i quali possono richiedere, ed in tal caso debbono avere, tutte le informazioni dei lavori di Giunta.

8. In sede di adozione di una delibera ha facoltà di disporre la sottoposizione all'esame dell'organo regionale di controllo.

9. Il Segretario Comunale partecipa alle riunioni della Giunta, ne redige il verbale, che deve essere sottoscritto dal Sindaco o da chi lo sostituisce e dal Segretario stesso, e cura la pubblicazione delle deliberazioni nell'albo pretorio.

Art. 16
Sindaco

1. Il Sindaco ed il Vice Sindaco sono eletti dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla Legge Regionale e sono membri del Consiglio Comunale e della Giunta Comunale.

2. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del Governo nonché quelle ad esso demandate dalle leggi regionali.

4. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza, controllo e coordinamento dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

5. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene del pubblico».

6. Il distintivo del Sindaco è la fascia tricolore con lo stemma della Repubblica, integrato ai sensi dell'art. 6, da portarsi a tracolla della spalla destra.

Art. 17
Competenze del Sindaco

1. Il Sindaco svolge i seguenti compiti di amministrazione attiva:

- a) ha facoltà di delega;
- b) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici sentita la Giunta;

des actes adoptés est transmise aux chefs de groupe et mise à la disposition des conseillers qui ont le droit d'obtenir toutes les informations qu'ils demandent au sujet des travaux de la Junte.

8. Lors de l'adoption des délibérations, la Junte peut décider de les soumettre à l'organe régional de contrôle.

9. Le secrétaire communal participe aux séances de la Junte, rédige les procès-verbaux y afférents – qu'il doit signer, tout comme le syndic ou la personne qui le remplace – et assure la publication des délibérations au tableau d'affichage.

Art. 16
Syndic

1. Le syndic et le vice-syndic sont élus au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et sont membres de droit du Conseil et de la Junte.

2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

3. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement, ainsi que celles que lui confèrent les lois régionales.

4. Il a compétence en matière d'orientation, de suivi, de contrôle et de coordination de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

5. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

6. La marque distinctive du syndic est l'écharpe tricolore qui, assortie des armoiries de la République et complétée au sens de l'art. 6 des présents statuts, doit être portée de l'épaule droite au côté gauche.

Art. 17
Compétences du syndic

1. Le syndic, dans l'exercice de ses compétences en matière d'administration :

- a) Peut déléguer ses pouvoirs et ses attributions ;
- b) Encourage et prend toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) può promuovere iniziative al fine di concludere accordi tra i privati e gli organi comunali competenti;</p> <p>d) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;</p> <p>e) adotta, con atto motivato e nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia di sanità ed igiene, edilizia e polizia locale, al fine di prevenire gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini.</p> <p>f) può rilasciare autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e concessioni edilizie qualora non sia stato designato un responsabile del servizio;</p> <p>g) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;</p> <p>i) propone al Consiglio, che delibera nella stessa seduta, la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;</p> <p>l) coordina e riorganizza, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio Comunale e nell'ambito della disciplina eventualmente adottata dalla Regione, gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e servizi pubblici, nonché, d'intesa con i responsabili territorialmente competenti delle amministrazioni-interessate, gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici localizzati nel territorio, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti.</p> <p>m) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla Legge regionale;</p> <p>n) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decorrenza del precedente incarico;</p> <p>o) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;</p> <p>p) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;</p> <p>q) determina di agire e resistere in giudizio per conto e</p> | <p>c) Encourage et prend toutes initiatives visant à conclure des accords entre les particuliers et les organes communaux ;</p> <p>d) Convoque les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;</p> <p>e) Prend, par un acte motivé et dans le respect des principes généraux de l'ordre juridique, les mesures extraordinaires et urgentes en matière de santé, d'hygiène, de construction et de police locale, nécessaires afin de prévenir et d'éliminer tout grave danger menaçant l'intégrité des citoyens ;</p> <p>f) Peut délivrer les licences commerciales et les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire, s'il n'a pas dévolu les compétences y afférentes au responsable du service ;</p> <p>g) Prend les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;</p> <p>i) Propose au Conseil – qui délibère séance tenante – la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;</p> <p>l) Pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics, ainsi que des bureaux publics, de concert avec les responsables des administrations intéressées, et ce, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;</p> <p>m) Nomme et révoque le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;</p> <p>n) Nomme les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil, et ce, dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;</p> <p>o) Nomme et révoque les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, définit et confie les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;</p> <p>p) Procède aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmet l'acte y afférent au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;</p> <p>q) Exerce, tant en demande qu'en défense, toutes actions</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- nell'interesse del Comune;
- r) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali.
2. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
- b) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
- c) collabora con il revisore dei conti del Comune per definire le modalità di svolgimento delle sue funzioni nei confronti delle istituzioni;
- d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta;
- e) infligge le sanzioni disciplinari più gravi della censura, sentita la commissione di disciplina, e sospende nei casi di urgenza i dipendenti comunali.
3. Il Sindaco svolge i seguenti compiti organizzativi:
- a) stabilisce gli argomenti all'ordine del giorno delle sedute del Consiglio e ne dispone la convocazione; provvede alla sua convocazione entro cinque giorni quando viene formulata una richiesta specifica da un terzo dei consiglieri;
- b) esercita i poteri di polizia nelle adunanze consiliari e negli organismi pubblici di partecipazione popolare da lui presiedute nei limiti previsti dalla legge;
- c) propone argomenti da trattare in Giunta, ne dispone la convocazione e la presiede;
- d) può delegare le sue competenze al Vice Sindaco o ad uno o più assessori;
- e) può convocare e presiedere la conferenza dei capigruppo consiliari;
- f) può delegare la firma di atti specifici non rientranti nelle attribuzioni già delegate al segretario comunale.

Art. 18

Voto contrario e mozione di sfiducia.

1. Il voto del Consiglio comunale contrario ad una pro-

judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;

- r) Participe au Conseil permanent des collectivités locales.
2. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :
- a) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
- b) Peut demander aux agences spéciales, aux institutions et aux sociétés par actions dont la Commune fait partie de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- c) Définit, en collaboration avec le commissaire aux comptes de la Commune les modalités d'exercice des fonctions de ce dernier ;
- d) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux et les services, ainsi que les agences spéciales, les institutions et les sociétés dont la Commune fait partie remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.
- e) Inflige les sanctions disciplinaires plus graves que le blâme, la commission de discipline entendue, et suspend, dans les cas d'urgence, les fonctionnaires communaux.
3. Le syndic, dans l'exercice de ses compétences en matière d'organisation :
- a) Fixe l'ordre du jour du Conseil et procède à sa convocation ; si un tiers des conseillers en font la demande, il se doit de convoquer le Conseil sous cinq jours ;
- b) Exerce, dans les limites fixées par la loi, les pouvoirs de police dans les séances du Conseil et des instances participatives qu'il préside ;
- c) Propose à la Junte les sujets à traiter ; convoque et préside celle-ci ;
- d) Peut déléguer ses attributions au vice-syndic ou à un ou plusieurs assesseurs ;
- e) Peut convoquer et présider la Conférence des chefs de groupe ;
- f) Peut déléguer le secrétaire communal à l'effet de signer des actes qui ne relèvent pas des compétences de celui-ci.

Art. 18

Voix contre et censure

1. Le vote du Conseil contre une proposition du syndic

posta del Sindaco o della Giunta non ne comportano le dimissioni.

2. Il Sindaco, il Vice sindaco e la Giunta cessano dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al Comune.

Art. 19
Vicesindaco

1. Nel caso di assenza o impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla Legge.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 16 comma 5.

3. Il Sindaco può altresì delegare, in via temporanea o permanente, al Vicesindaco funzioni proprie.

4. Il Vice Sindaco assume di diritto la carica di assessore comunale.

Art. 20
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori con i suoi provvedimenti poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

Art. 21
Astensione dalle deliberazioni

1. I componenti degli organi collegiali del Comune devono astenersi dal prendere parte alla discussione e votazione di deliberazioni riguardanti interessi propri o di loro parenti o affini sino al quarto grado. Il divieto comporta anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione delle deliberazioni in questione.

2. L'obbligo di astensione non si applica ai provvedimenti normativi o di carattere generale, quali i piani urbanistici, se non nei casi in cui sussista una correlazione im-

ou de la Junte n'implique pas la démission desdits organes.

2. Le syndic, le vice-syndic et la Junte cessent d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est approuvée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. Le vote a lieu par appel nominal.

Art. 19
Vice-syndic

1. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au cinquième alinéa de l'art. 16 des présents statuts.

3. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

4. Le vice-syndic exerce de droit les fonctions d'assesseur.

Art. 20
Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été confiées.

3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacité, d'économie et de fonctionnalité.

4. Les délégations et les modifications éventuelles visées au présent article doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

Art. 21
Interdiction de prendre part aux délibérations

1. Les membres des organes collégiaux de la Commune doivent quitter la salle lors du débat et du vote relatifs à des délibérations ayant un rapport avec des affaires qui les concernent directement ou qui concernent leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré.

2. L'obligation en cause ne s'applique pas aux délibérations à caractère normatif ou général, tels que les plans d'urbanisme, sauf s'il existe une liaison directe entre le

diata e diretta fra il contenuto della deliberazione specifici interessi dell'amministratore o di parenti o affini.

3. Le disposizioni di cui ai comma 1 e 2 si applicano anche al Segretario Comunale.

TITOLO III STRUTTURA AMMINISTRATIVA

Art. 22 Organizzazione degli uffici e del personale

1. Spettano al segretario comunale e agli altri responsabili dei servizi tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo statuto comunale o i regolamenti espressamente non riservino agli organi di governo dell'ente, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di gestione amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della L.R. 45/1995. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dall'organo politico.

Art. 23 Competenze gestionali

1. Al Segretario Comunale ed agli altri responsabili dei servizi compete l'adozione di tutti gli atti di gestione, anche con rilevanza esterna, che non comportino attività deliberative e che non siano attribuiti dallo statuto ad organi elettivi, nonché degli atti che siano espressione di discrezionalità tecnica.

2. In particolare il Segretario ed i responsabili dei servizi adottano i seguenti atti:

- a) predisposizione di programmi di attuazione, relazioni, progettazioni a carattere organizzativo sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
- b) organizzazione del personale e delle risorse messe a disposizione dagli organi elettivi per la realizzazione dei programmi e degli obiettivi da questi fissati;
- c) impegni di spesa e ordinazione di beni e servizi;
- d) nomina delle commissioni di gare e di concorso;
- e) verifica della fase istruttoria dei procedimenti;
- f) verifica dell'efficacia e dell'efficienza dell'attività degli uffici e del personale ad essi preposto;
- g) approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;

contenu de ces délibérations et les intérêts des élus ou de leurs parents ou alliés.

3. Les dispositions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article s'appliquent également au secrétaire communal.

TITRE III ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 22 Organisation des bureaux et du personnel

1. Le secrétaire communal et les autres responsables des services sont investis de toutes les fonctions, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers que les lois, les présents statuts ou les règlements n'attribuent pas expressément aux organes de la Commune, dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative prévue par les art. 4 et 5 de la LR n° 45/1995. Ils sont notamment chargés de remplir, dans les secteurs de leur compétence, toutes les tâches visant à la réalisation des objectifs et des programmes fixés par les actes d'orientation adoptés par l'organe politique.

Art. 23 Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion

1. Le secrétaire communal et les responsables des services sont compétents à l'effet d'adopter tous les actes de gestion qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers, qui ne comportent pas de délibérations et qui ne relèvent pas des organes électifs, aux termes des présents statuts, ainsi que les actes dont le contenu technique est discrétionnaire.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services exercent notamment les fonctions suivantes :

- a) Élaboration des plans d'application, des rapports et des projets ayant trait à l'organisation, sur la base des directives données par les organes électifs ;
- b) Organisation du personnel et des ressources que les organes électifs destinent à la réalisation des plans et des objectifs qu'ils ont fixés ;
- c) Engagement de dépenses et commande de biens et de services ;
- d) Nomination des jurys des marchés publics et des concours ;
- e) Vérification de l'instruction des procédures ;
- f) Contrôle de l'efficacité et de l'efficience de l'activité des bureaux et des personnels ;
- g) Approbation des rôles des impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;

- h) liquidazione di compensi ed indennità determinati per legge o regolamento;
- i) potestà di rogito dei contratti nell'esclusivo interesse dell'amministrazione comunale;
- l) approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie.

Art. 24
Competenze consultive

1. Il Segretario Comunale può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro.

2. Formula pareri ed esprime valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, al Vicesindaco, ai Consiglieri ed agli Assessori.

Art. 25
Pareri

1. Il Segretario Comunale esprime il parere preventivo su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio Comunale ed alla Giunta Comunale, sotto il profilo di legittimità.

Art. 26
Competenze di sovrintendenza,
direzione e coordinamento

Il Segretario Comunale:

- 1. esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici, servizi e del personale;
- 2. dirime i conflitti di attribuzione e di competenza fra gli uffici;
- 3. autorizza le missioni del personale;
- 4. autorizza le prestazioni di lavoro straordinario del personale;
- 5. adotta provvedimenti di mobilità interna agli uffici;
- 6. autorizza i congedi ed i permessi al personale;
- 7. presiede la conferenza dei responsabili dei servizi;
- 8. provvede alla contestazione degli addebiti ed all'adozione delle sanzioni disciplinari fino al richiamo scritto ed alla censura;
- 9. propone, anche su relazione dei responsabili dei servizi, i provvedimenti disciplinari di competenza degli organi rappresentativi;
- 10. concorre a determinare gli indicatori di efficienza ed ef-

- h) Liquidation des rémunérations et des indemnités fixées par la loi ou par le règlement ;
- i) Rédaction des contrats dans l'intérêt de l'Administration communale ;
- l) Approbation des rôles des impôts, des redevances et des recettes ordinaires.

Art. 24
Fonctions du secrétaire en matière de consultation

1. Le secrétaire communal peut participer, sur demande, à des commissions d'étude et de travail.

2. Il donne son avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, au vice-syndic, aux conseillers et aux assesseurs.

Art. 25
Avis

1. Le secrétaire communal exprime un avis préalable quant à la légalité des propositions de délibération soumises au Conseil ou à la Junte.

Art. 26
Fonctions du secrétaire en matière de supervision,
de direction et de coordination

Le secrétaire communal :

- 1. Exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux, des services et du personnel ;
- 2. Résout les conflits entre les bureaux au sujet de l'attribution des différentes compétences ;
- 3. Autorise les missions du personnel ;
- 4. Autorise les heures supplémentaires du personnel ;
- 5. Adopte les actes de mutation interne ;
- 6. Accorde les congés et les autorisations d'absence du personnel ;
- 7. Préside la conférence des responsables des services ;
- 8. Pourvoit à la notification des fautes disciplinaires et à l'adoption des sanctions jusqu'à l'avertissement écrit et au blâme ;
- 9. Propose, entre autres sur avis des responsables des services, les mesures disciplinaires du ressort des organes de représentation ;
- 10. Concourt à la détermination des indicateurs de l'effi-

ficacia per la verifica dei risultati;

11. provvede all'emanazione di direttive ed ordini.

Art. 27
Competenze di legalità e garanzia

Il Segretario Comunale:

1. partecipa direttamente o attraverso il vice segretario alle riunioni della Giunta e del Consiglio curandone la verbalizzazione, nonché direttamente o attraverso proprio delegato alle sedute delle commissioni e degli organismi comunali;
2. riceve le designazioni del Sindaco e dei capigruppo consiliari e le richieste di trasmissione alla CO.RE.CO. delle deliberazioni della Giunta con obbligo di invio al controllo;
3. sovrintende al rilascio di documenti ed alla concessione di permessi di visione degli stessi a cittadini e consiglieri comunali, nell'ambito del principio del diritto di accesso, di informazione e di trasparenza e delle norme relative;
4. provvede all'attestazione su dichiarazione dei messi delle avvenute pubblicazioni all'albo e della esecutività di provvedimenti ed atti.

Art. 28
Vice Segretario

1. Può essere nominato un Vice Segretario.
2. Il Vice-Segretario è ausiliario del Segretario Comunale, lo affianca nello svolgimento della generale e particolare attività amministrativa affidatagli e lo sostituisce nel caso di assenza o di impedimento.
3. Sia il Segretario che il Vice Segretario potranno essere convenzionati con altri Comuni.

Art. 29
Organizzazione degli uffici

1. L'amministrazione del Comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
 - b) analisi ed individuazione della produttività, dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficacia dell'attività svolta da ciascun elemento dell'apparato;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;

ciencia et de l'efficacité aux fins de la vérification des résultats ;

11. Pourvoit à l'adoption de directives et d'instructions de service.

Art. 27
Fonctions du secrétaire en matière
de légalité et de garantie

Le secrétaire communal :

1. Participe, directement ou par l'intermédiaire du vice-secrétaire, aux séances de la Junte et du Conseil – dont il rédige les procès-verbaux – ainsi que, directement ou par l'intermédiaire d'un délégué, aux séances des commissions et des organismes communaux ;
2. Reçoit les désignations du syndic et des chefs des groupes du Conseil, ainsi que les requêtes de transmission à la CORECO des délibérations de la Junte qui doivent obligatoirement être soumises au contrôle dudit organe ;
3. Supervise la délivrance aux citoyens et aux conseillers communaux des actes et des autorisations de consulter ces derniers, dans le respect des principes du droit d'accès et d'information et de la transparence, ainsi que des dispositions y afférentes ;
4. Atteste, sur déclaration des huissiers, la publication des actes et des mesures au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

Art. 28
Vice-secrétaire

1. Un vice-secrétaire peut être nommé.
2. Le vice-secrétaire aide le secrétaire communal, l'épaulé dans l'exercice des fonctions administratives générales et particulières qui lui sont confiées et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.
3. Le secrétaire et le vice-secrétaire peuvent exercer leurs fonctions pour le compte de différentes Communes, sur la base d'une convention passée avec celles-ci.

Art. 29
Organisation des bureaux

1. L'administration de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
 - b) Analyse et définition du taux de productivité, compte tenu des quantités de travail, ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de l'activité de chaque employé ;
 - c) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;

d) massima flessibilità delle strutture e del personale.

2. Il regolamento individua forme e modalità di organizzazione e di gestione della struttura interna atte a formare e soddisfare le esigenze dei cittadini.

3. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

Art. 30
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza ed efficacia.

Art. 31
Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

2. La disciplina del personale è riservata ai regolamenti applicativi delle leggi e dello statuto.

3. Il regolamento dello stato giuridico ed economico del personale, informandosi alla massima flessibilità ed alla valorizzazione delle professionalità nel rispetto della normativa regionale, stabilisce in particolare:

- a) la struttura organizzativo - funzionale;
- b) la dotazione organica;
- c) le modalità di assunzione e di cessazione del servizio;
- d) i diritti, i doveri e le sanzioni;
- e) le modalità organizzative della commissione di disciplina;
- f) il trattamento economico.

Art. 32
Albo pretorio

1. Il Sindaco individua nel civico palazzo un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle ordinanze, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'inten-

d) Flexibilité maximale des structures et du personnel.

2. Les formes et les modalités d'organisation et de gestion des bureaux communaux – qui visent à répondre aux besoins des usagers – sont définies par règlement.

3. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.

Art. 30
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation de ses buts institutionnels au sens du règlement, la Commune est organisée en bureaux, relevant éventuellement d'aires différentes mais reliés fonctionnellement entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficacités et d'économie, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 31
Personnel

1. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

2. Les dispositions relatives au personnel sont fixées par les règlements d'application des lois et des présents statuts.

3. Le règlement sur le statut et le traitement du personnel, qui vise au plus haut degré de flexibilité et à la valorisation professionnelle de celui-ci, établit notamment :

- a) La structure organisationnelle et fonctionnelle ;
- b) Les effectifs ;
- c) Les modalités de recrutement et de cessation des fonctions ;
- d) Les droits, les obligations et les sanctions ;
- e) L'organisation de la commission de discipline ;
- f) Le traitement.

Art. 32
Tableau d'affichage

1. Le syndic dispose la mise en place d'un tableau d'affichage à la maison communale aux fins de la publication des délibérations, des ordonnances, des avis et des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le

gralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli esposti.

3. Il segretario comunale od un suo delegato cura l'affissione degli atti in tutti gli spazi previsti avvalendosi di mezzo comunale e, su attestazione di questi, ne certifica l'avvenuta pubblicazione di cui è responsabile.

TITOLO IV SERVIZI

Art. 33 Forme di gestione

1. Il Comune può gestire i servizi pubblici nelle seguenti forme:

- a) in economia, quando per le modeste dimensioni o per le caratteristiche del servizio non sia opportuno costituire un'istituzione od un'azienda;
- b) in concessione a terzi, scelti tramite procedura ad evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche, economiche o di opportunità sociale;
- c) a mezzo di azienda speciale, anche per la gestione di più servizi di rilevanza economica ed imprenditoriale;
- d) a mezzo di istituzione, per l'esercizio di servizi sociali senza rilevanza imprenditoriale;
- e) a mezzo di società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale, qualora si renda opportuna in relazione alla natura del servizio da erogare, la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge e dallo statuto, sulla base della valutazione delle istanze, richieste e proposte presentate dagli utenti.

3. Per i servizi da gestire in forma imprenditoriale la comparazione avviene tra affidamento in concessione, costituzione di aziende, di associazioni o di società a prevalente capitale locale.

4. Per gli altri servizi la comparazione avviene tra gestione in economia, costituzione di istituzioni, affidamento appalto od in concessione nonché tra forma singola od associata, unione di Comuni o associazioni.

5. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate dal regolamento idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

6. Il Consiglio comunale può delegare alla comunità

monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés aux lieux accoutumés par un huissier communal et, sur déclaration de celui-ci, en atteste la publication, dont il est responsable.

TITRE IV SERVICES

Art. 33 Modes de gestion

1. La Commune peut assurer la gestion des services publics selon les modes suivants :

- a) En régie directe, lorsque l'importance ou les caractéristiques du service ne justifient pas la création d'une institution ou d'une agence ;
- b) Par concession à des tiers choisis par marché public, lorsque des raisons techniques, économiques ou d'opportunité sociale l'imposent ;
- c) Par une agence spéciale, en cas d'un ou de plusieurs services répondant à des besoins économiques et fonctionnant dans des conditions analogues à celles des entreprises ;
- d) Par une institution, en cas de services d'aide sociale fonctionnant dans des conditions autres que celles des entreprises ;
- e) Par une société dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local, lorsque la participation d'autres sujets publics ou privés s'avère opportune du fait de la nature du service à fournir.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et par les présents statuts et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Pour ce qui est des services à gérer dans des conditions analogues à celles des entreprises, la gestion est assurée par des concessionnaires, par des agences, par des associations ou par des sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local.

4. Pour ce qui est des autres services, la gestion est assurée par la Commune en régie directe ou bien par des institutions, par des adjudicataires de marchés publics, par des concessionnaires, par des groupements de Communes ou par des associations.

5. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

6. Le Conseil communal peut déléguer à la Commu-

montana l'organizzazione e la gestione di servizi di propria competenza secondo le previsioni della legge regionale.

7. Il Comune conferisce il capitale di dotazione delle aziende speciali e delle istituzioni, determina le loro finalità ed indirizzi, ne approva gli atti fondamentali, esercita la vigilanza su di esse, verifica i risultati della loro gestione e provvede alla copertura dei costi sociali.

Art. 34
Gestione in economia

1. L'organizzazione e l'esercizio dei servizi pubblici in economia sono disciplinati da appositi regolamenti.

Art. 35
Aziende speciali

1. Nell'ambito della legge, l'ordinamento ed il funzionamento delle aziende speciali sono disciplinati dal proprio statuto e dai regolamenti deliberati dal consiglio di amministrazione delle medesime ed approvati dal Consiglio comunale.

2. Il consiglio di amministrazione è nominato dal Consiglio comunale fuori dal proprio ambito, tra coloro che abbiano i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e comprovate esperienze di amministrazione.

3. Lo statuto dell'azienda prevede un apposito organo di revisione e forme autonome di verifica della gestione.

Art. 36
Istituzioni

1. Le istituzioni sono organismi strumentali del Comune per l'esercizio di servizi sociali, dotati di autonomia gestionale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'Ente locale.

2. Organi delle istituzioni sono il consiglio di amministrazione, il presidente ed il direttore, al quale compete la responsabilità gestionale.

3. Le istituzioni informano la loro attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità ed hanno l'obbligo di pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti.

4. Nell'ambito della legge, l'ordinamento ed il funzionamento delle istituzioni sono disciplinati dal proprio statuto e dai regolamenti del comune.

5. Il Consiglio comunale costituisce le istituzioni con atto contenente il regolamento di disciplina dell'organizzazione e dell'attività dell'organismo, previa redazione di un

nauté de montagne l'organisation et la gestion des services de son ressort, aux termes de la loi régionale en vigueur.

7. La Commune constitue le capital des agences spéciales et des institutions, établit leurs buts et leurs lignes directrices, approuve leurs actes fondamentaux, contrôle leur activité, vérifie leurs résultats de gestion et pourvoit à la couverture de leurs coûts sociaux.

Art. 34
Gestion en régie directe

1. L'organisation et la gestion des services publics en régie directe font l'objet de règlements ad hoc.

Art. 35
Agences spéciales

1. Dans le respect des dispositions législatives en vigueur, l'organisation et le fonctionnement des agences spéciales sont réglementés par les statuts de celles-ci, ainsi que par les règlements délibérés par le conseil d'administration et approuvés par le Conseil communal.

2. Les membres des conseils d'administration sont nommés par le Conseil communal parmi les personnes qui ne font pas partie de celui-ci mais qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions de conseiller communal et justifient d'une expérience documentée dans le domaine de l'administration.

3. Les statuts des agences prévoient un organe spécial de surveillance et des formes autonomes de vérification de la gestion.

Art. 36
Institutions

1. Les institutions sont des organismes opérationnels de la Commune chargés de fournir des services d'aide sociale et dotés d'autonomie de gestion et de statuts approuvés par l'organe de représentation de la collectivité locale.

2. Les organes des institutions sont le conseil d'administration, le président et le directeur, qui est le responsable de la gestion.

3. L'activité des institutions s'inspire des principes de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité. L'équilibre du budget (dépenses et recettes, y compris les virements) des institutions doit être assuré.

4. Aux termes de la loi, l'organisation et le fonctionnement des institutions sont régis par les statuts de celles-ci et par les règlements de la Commune.

5. Le Conseil communal procède à la constitution de toute institution par un acte contenant le règlement sur l'organisation et l'activité de celle-ci, sur la base d'un plan

piano tecnico-finanziario da cui risultino i costi dei servizi, le forme di finanziamento e le dotazioni di beni.

6. Il regolamento inoltre determina la dotazione organica del personale e l'assetto organizzativo dell'istituzione, le modalità di esercizio dell'autonomia gestionale, l'ordinamento finanziario e contabile, le forme di vigilanza e di verifica dei risultati.

7. Il regolamento può prevedere il ricorso a personale assunto con rapporto di diritto privato ed a collaborazioni ad alto contenuto di professionalità.

8. Gli indirizzi da osservare, specificati nell'atto costitutivo, sono aggiornati in sede di esame del bilancio preventivo e del consuntivo delle istituzioni.

9. Il revisore dei conti del Comune esercita le sue funzioni anche nei confronti delle istituzioni.

Art. 37
Consiglio di amministrazione

1. Il consiglio di amministrazione dell'istituzione è nominato dal Consiglio comunale fuori dal proprio ambito, anche in rappresentanza dei soggetti interessati, tra coloro che abbiano i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e comprovate esperienze di amministrazione.

2. Il regolamento disciplina il numero dei consiglieri, gli ulteriori requisiti richiesti, la loro durata in carica, la loro posizione giuridica e le modalità di funzionamento del consiglio di amministrazione.

3. Il consiglio provvede all'adozione degli atti generali di gestione previsti dal regolamento.

Art. 38
Presidente

1. Il presidente rappresenta e presiede il consiglio di amministrazione, vigila sull'esecuzione degli atti del consiglio ed adotta, in caso di necessità ed urgenza, provvedimenti di sua competenza da sottoporre a ratifica nella prima seduta.

Art. 39
Direttore

1. Il direttore dell'istituzione è nominato dalla Giunta con le modalità previste nel regolamento.

2. Dirige l'attività dell'istituzione, è responsabile del personale, garantisce la funzionalità dei servizi, adotta i provvedimenti necessari ad assicurare l'attuazione degli indirizzi e delle decisioni degli altri organi.

technique et financier précisant les coûts des services, les formes de financement et l'équipement y afférents.

6. Ledit règlement fixe par ailleurs les effectifs et l'organisation de l'institution, les modalités d'exercice du pouvoir d'autonomie de gestion, l'organisation financière et comptable, ainsi que les formes de suivi et de contrôle des résultats.

7. Ledit règlement peut prévoir le recrutement de personnels sur la base de contrats de droit privé et l'attribution de fonctions à des collaborateurs hautement spécialisés.

8. Les orientations à suivre, précisées dans l'acte constitutif de l'institution, sont mises à jour lors de l'analyse du budget prévisionnel et des comptes de celle-ci.

9. Le commissaire aux comptes de la Commune exerce ses fonctions également dans le cadre des institutions.

Art. 37
Conseils d'administration des institutions

1. Les membres des conseils d'administration des institutions sont nommés par le Conseil communal parmi les personnes qui ne font pas partie de celui-ci, mais qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions de conseiller communal et justifient d'une expérience documentée dans le domaine de l'administration. Les représentants des sujets concernés peuvent faire partie desdits conseils.

2. Chaque règlement fixe le nombre des membres du conseil d'administration, les conditions qu'ils doivent remplir, la durée de leur mandat, leur statut, ainsi que les modalités de fonctionnement dudit conseil.

3. Le conseil d'administration adopte les actes généraux de gestion prévus par le règlement.

Art. 38
Présidents des Conseils d'administration
des institutions

1. Chaque président représente et préside son Conseil d'administration et surveille l'exécution des actes de celui-ci. Dans les cas d'urgence, il adopte les mesures du ressort du conseil, qui est appelé à les ratifier lors de sa première séance.

Art. 39
Directeurs des institutions

1. Chaque directeur d'institution est nommé par la Junte suivant les modalités prévues par le règlement susdit.

2. Le directeur dirige l'activité de l'institution, est le responsable du personnel, assure le bon fonctionnement des services et prend toutes les mesures nécessaires aux fins de l'application des orientations et des décisions des autres organes.

Art. 40
Nomina e revoca

1. Gli amministratori delle aziende speciali e delle istituzioni sono nominati dal Consiglio comunale nei termini di legge, sulla base di un documento corredato dal curriculum dal quale risulti la specifica esperienza e professionalità di ogni candidato, con indicazione del programma e degli obiettivi da raggiungere e dall'accettazione sottoscritta della candidatura.

2. Il documento proposto, sottoscritto da almeno un quinto dei consiglieri assegnati, è presentato al segretario comunale almeno cinque giorni prima dell'adunanza.

3. Il presidente ed i singoli componenti del consiglio di amministrazione possono essere revocati, su proposta motivata del sindaco o di un quinto dei consiglieri assegnati, dal Consiglio comunale che contestualmente li sostituisce.

Art. 41
Società di capitali a prevalente
partecipazione pubblica locale

1. Negli statuti delle società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale devono essere previste le forme di raccordo e collegamento tra le società stesse ed il Comune.

Art. 42
Gestioni associate

1. Il Comune sviluppa rapporti con altri Comuni per promuovere e ricercare le forme associative più appropriate tra quelle previste dalla legge e dallo statuto in relazione alle attività, ai servizi ed alle funzioni da svolgere nonché a obiettivi da raggiungere.

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 43
Organizzazione infracomunale e sovracomunale

1. Il Consiglio comunale promuove e favorisce forme di collaborazione con gli altri enti pubblici territoriali, in particolarità con la comunità montana, al fine di coordinare ed organizzare unitamente agli stessi i propri servizi.

2. Il Consiglio comunale promuove e favorisce intese e forme di collaborazione anche internazionale, nella forma del gemellaggio o con appositi accordi, per incentivare l'unione tra le comunità locali dell'arco alpino, lo scambio di esperienze amministrative, culturali e linguistiche nonché la cooperazione economica tra zone di identiche origini e tradizioni, con particolare riferimento agli enti locali confinanti.

Art. 40
Nomination et révocation des administrateurs
des agences spéciales et des institutions

1. Tout administrateur d'agence spéciale ou d'institution est nommé par le Conseil communal dans les délais prévus par la loi, sur la base d'un document qui doit préciser le programme et les objectifs visés et être assorti d'un curriculum attestant l'expérience et le professionnalisme du candidat, ainsi que d'une déclaration d'acceptation revêtue de la signature du candidat.

2. Le document proposé, signé par un cinquième au moins des conseillers attribués à la Commune, est présenté au secrétaire communal au plus tard cinq jours avant la séance.

3. Le président et chacun des membres du conseil d'administration peuvent être révoqués – sur proposition motivée du syndic ou d'un cinquième des conseillers attribués à la Commune – par le Conseil communal, qui procède séance tenante à leur remplacement.

Art. 41
Sociétés dont la majorité du capital est détenue
par le secteur public local

1. Les statuts des sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local doivent prévoir les formes de liaison entre celles-ci et la Commune.

Art. 42
Gestion en association avec d'autres Communes

1. La Commune instaure des rapports avec d'autres Communes afin de promouvoir et de rechercher les formes d'association les plus appropriées parmi celles prévues par la loi et par les présents statuts, compte tenu des activités et des fonctions à exercer, des services à fournir et des objectifs à atteindre.

TITRE V
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 43
Organisation infracomunale et supracommunale

1. Le Conseil communal encourage et favorise toute forme de collaboration avec les autres collectivités territoriales – et notamment avec la Communauté de montagne – en vue de l'organisation et de la coordination des services.

2. Le Conseil communal encourage et favorise toute forme de collaboration à l'échelon international – y compris les jumelages et les accords – afin de promouvoir l'union entre les communautés locales de l'arc alpin, l'échange d'expériences d'ordre administratif, culturel et linguistique, ainsi que la coopération économique entre régions ayant les mêmes racines et les mêmes traditions, et notamment entre les collectivités locales limitrophes.

3. Il Comune, d'intesa con altri enti locali o privati, può promuovere la costituzione di appositi organismi infracomunali o sovracomunali aventi competenza in materia di impianti a fune, comprensori sciistici, centrali idroelettriche e tutela ambientale.

4. Apposite convenzioni, adottate d'intesa con gli enti interessati, disciplinano la composizione, l'organizzazione, il funzionamento ed i compiti specifici degli organismi costituiti ai sensi del precedente comma.

Art. 44
Cooperazione

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Il Consiglio comunale, d'intesa con altri organismi operanti nel settore, può costituire, in base ad un regolamento che ne prevede composizione, organizzazione, funzionamento e compiti specifici, una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle cooperative esistenti sul territorio.

Art. 45
Convenzioni

1. Il Comune promuove la collaborazione, il coordinamento e l'esercizio associato di funzioni, con altri enti locali o loro enti strumentali, anche individuando nuove attività di interesse comune, nonché l'esecuzione e la gestione di opere pubbliche, la realizzazione di iniziative programmi speciali ed altri servizi di pubblico interesse, privilegiando la stipulazione di apposite convenzioni.

2. Le convenzioni contenenti gli elementi e gli obblighi previsti dalla legge sono approvate dal Consiglio Comunale a maggioranza assoluta dei componenti assegnati.

Art. 46
Associazioni di Comuni

1. Il Consiglio comunale può costituire, nelle forme e con le finalità previste nella legge, associazioni per migliorare le strutture pubbliche ed offrire servizi più efficienti alla collettività, valutate le istanze e considerate le proposte presentate dai cittadini interessati.

2. Le convenzioni contenenti gli elementi e gli obblighi previsti dalla legge sono approvate dal Consiglio comunale a maggioranza assoluta dei componenti.

Art. 47
Accordi di programma

1. Il Comune promuove e conclude accordi di program-

3. La Commune, de concert avec les autres collectivités locales ou avec des sujets privés, peut encourager la constitution d'organismes infracommunaux ou supracommunaux compétents en matière de remontées mécaniques, de domaines skiables, de centrales hydroélectriques et de protection de l'environnement.

4. Des conventions ad hoc, passées avec les collectivités locales ou les sujets privés susmentionnés, régissent la composition, l'organisation et les compétences des organismes constitués au sens de l'alinéa précédent.

Art. 44
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs objectifs qu'elle aurait en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut avoir recours aux instruments prévus par la loi, dans le cadre d'accords et d'ententes de coopération.

2. Le Conseil communal peut constituer une commission chargée de la promotion, de la coordination et de la sauvegarde des coopératives existant sur le territoire de la Commune, de concert avec les autres organismes œuvrant dans ce secteur. Un règlement ad hoc régit la composition, l'organisation, le fonctionnement et les compétences de la commission en cause.

Art. 45
Conventions

1. La Commune encourage, par la passation de conventions avec les autres collectivités locales ou avec les établissements opérationnels de celles-ci, la collaboration, la coordination et l'exercice concerté de certaines fonctions – et, éventuellement, de nouvelles activités d'intérêt commun –, de même que la réalisation et la gestion d'ouvrages publics et la mise en œuvre d'initiatives, de plans spéciaux et d'autres services d'intérêt public.

2. Les conventions susmentionnées, indiquant les obligations et les éléments prévus par la loi, sont approuvées par le Conseil communal à la majorité absolue de ses membres.

Art. 46
Associations de Communes

1. Le Conseil communal peut constituer, dans les formes et aux fins prévues par la loi, des associations de Communes, dans le but d'améliorer les structures publiques et d'offrir à la collectivité des services plus efficaces, compte tenu des requêtes et des propositions formulées par les citoyens.

2. Les conventions contenant les éléments et les obligations prévues par la loi sont approuvées par le Conseil communal à la majorité absolue de ses membres.

Art. 47
Accords programmatiques

1. La Commune encourage et passe des accords pro-

ma per la realizzazione di opere, interventi e previsti in leggi speciali o settoriali che necessitano di procedimenti complessi per il coordinamento e dell'attività di più soggetti interessati.

2. L'accordo, disciplinato per legge, deve prevedere i seguenti elementi:

- a) i tempi e le modalità per lo svolgimento delle attività necessarie alla realizzazione dell'accordo;
- b) i costi e le fonti di finanziamento;
- c) la disciplina dei rapporti tra gli enti interessati;
- d) il coordinamento dell'attività e di ogni connesso adempimento;
- e) le finalità perseguite;
- f) le forme degli eventuali arbitrati e degli interventi surrogatori.

3. Il Sindaco definisce e stipula l'accordo, previa deliberazione d'intenti del Consiglio comunale, con l'osservanza delle formalità previste dalla legge e nel rispetto delle funzioni statutarie.

4. D'intesa con la Regione il Comune partecipa alla predisposizione del piano regionale relativo all'uso delle fonti rinnovabili di energia ex art. 5 L. 09.01.1991 n. 10 e può stipulare accordi ai sensi dei commi precedenti con altri soggetti pubblici e privati per l'esecuzione di opere in attuazione del menzionato piano.

Art. 48 Comunità montane

1. Il Consiglio comunale, con deliberazione, può delegare alla comunità montana l'esercizio di funzioni del Comune che riguardano ambiti locali.

2. Il Comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso e di controllo sulle materie delegate ai sensi del comma precedente.

3. L'ente, nell'interesse della comunità locale e per un più razionale svolgimento delle sue funzioni, può stipulare accordi ed intese con la comunità montana.

Art. 49 Consorterie e consorzi di miglioramento fondiario

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorire il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Il Comune promuove e favorisce la costituzione e lo

grammatiche en vue de la réalisation de travaux, d'interventions et de plans prévus par des lois spéciales ou sectorielles qui comportent des procédures complexes aux fins de la coordination et de l'intégration de l'activité des différents sujets concernés.

2. Lesdits accords, régis par la loi, doivent prévoir :

- a) Les délais et les modalités de déroulement des actions nécessaires à leur application ;
- b) Les coûts et les sources de financement ;
- c) La réglementation des rapports entre les intéressés ;
- d) Les modalités de coordination des actions et des obligations y afférentes ;
- e) Les objectifs à atteindre ;
- f) Les procédures d'arbitrage et de subrogation.

3. Le syndic définit et passe les accords en cause, sur délibération d'intention du Conseil communal ainsi que dans le respect des formalités prévues par la loi et des compétences visées aux présents statuts.

4. La Commune collabore avec la Région à la rédaction du plan régional relatif à l'utilisation des sources d'énergie renouvelable, au sens de l'art. 5 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 et peut conclure des accords avec d'autres sujets publics ou privés, au sens des alinéas précédents, aux fins de la réalisation des travaux nécessaires pour l'application du plan susmentionné.

Art. 48 Communauté de montagne

1. Le Conseil communal peut déléguer, par délibération, à la Communauté de montagne certaines compétences de la Commune dans des matières d'intérêt local.

2. Aux fins de l'exercice des compétences susmentionnées, la Commune se réserve des pouvoirs d'orientation, d'impulsion, de suivi et de contrôle.

3. Dans l'intérêt de la communauté locale et aux fins de l'exercice plus rationnel des compétences de la Commune, cette dernière peut conclure des accords ou des ententes avec la Communauté de montagne.

Art. 49 Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

1. La Commune peut conclure des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. La Commune encourage et soutient la constitution et

sviluppo dei consorzi di miglioramento fondiario per incrementare la produzione agricola locale, per ottimizzare l'impiego del territorio e per tutelare l'ambiente naturale.

3. Può fornire consulenza tecnica e giuridica ai consorzi di miglioramento fondiario a mezzo delle commissioni consiliari, del Segretario Comunale, di funzionari e di apporti esterni ad alta qualificazione professionale convenzionati.

4. Per conseguire gli scopi di cui al 2° comma il Comune può attribuire ai consorzi di miglioramento fondiario apporti economici e può stipulare accordi con altri Comuni.

TITOLO VI PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 50 Partecipazione dei cittadini

1. Il Comune garantisce e promuove la partecipazione della comunità locale all'attività dell'ente, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza.

2. Per gli stessi fini, il Comune privilegia e favorisce le libere forme associative e le organizzazioni del volontariato, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

3. Il Comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi che favoriscano l'intervento dei cittadini nella formazione degli atti.

4. L'amministrazione prevede forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione e di soggetti economici su particolari problemi individuati in apposito regolamento.

Art. 51 Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati

2. Apposita pubblicizzazione disciplina la convocazione e lo scioglimento di tali assemblee in cui si discutono specifici problemi di competenza dell'Ente e si provvede alla relativa votazione con voto palese.

3. La pubblicizzazione dell'assemblea avviene mediante affissione dell'avviso di convocazione nelle apposite bacheche comunali almeno 5 giorni prima dell'assemblea stessa.

le développement des consortiums d'amélioration foncière, aux fins de l'augmentation de la production agricole locale, de l'optimisation de la gestion du territoire, ainsi que de la protection de l'environnement.

3. La Commune peut fournir aux consortiums d'amélioration foncière des conseils d'ordre technique et juridique, par l'intermédiaire des commissions du Conseil, du secrétaire communal, des fonctionnaires communaux et, sur la base de conventions, de collaborateurs extérieurs ayant une qualification professionnelle élevée.

4. Aux fins de la réalisation des buts visés au deuxième alinéa du présent article, la Commune peut accorder des aides aux consortiums d'amélioration foncière et passer des accords avec les autres Communes.

TITRE VI PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 50 Participation populaire

1. La Commune assure et encourage la participation des citoyens à son activité, afin de garantir la bonne marche de cette dernière, selon les principes de la démocratie, de l'impartialité et de la transparence.

2. Aux mêmes fins, la Commune privilégie et encourage les organismes à caractère associatif et les organisations de bénévoles, en leur facilitant l'accès à ses structures et à ses services.

3. La Commune établit des formes directes et simplifiées de défense des intérêts des citoyens, en facilitant l'intervention de ces derniers dans les procédures administratives.

4. L'Administration peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population ou des acteurs économiques sur des questions particulières prévues par un règlement ad hoc.

Art. 51 Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs de la commune peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Des dispositions spéciales réglementent la convocation et la dissolution des assemblées en cause, qui sont convoquées dans le but de discuter des problèmes relevant de la Commune. Dans le cadre des dites assemblées, le vote a lieu au scrutin public.

3. La publicité des assemblées en cause est assurée par la publication de l'avis de convocation aux lieux accoutumés 5 jours au moins avant la date fixée.

4. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Consiglio comunale o dal 20% degli elettori.

5. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

6. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardano parti specifiche del territorio comunale.

Art. 52

Interventi nei procedimenti

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, salvo le eccezioni stabilite dalla legge e dai regolamenti comunali sui procedimenti amministrativi.

2. Il responsabile del procedimento, contestualmente all'inizio dello stesso, ha l'obbligo di informarne gli interessati mediante comunicazione contenente le indicazioni previste dalla legge. (L.R. 18/1999 e successive modifiche).

3. I regolamenti stabiliscono i soggetti cui le diverse categorie di atti debbono essere inviate ed i responsabili della comunicazione.

4. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza ed il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei.

5. Gli aventi diritto, entro trenta giorni dalla comunicazione o dalla pubblicazione, possono presentare istanze, memorie, proposte e documenti.

6. Il responsabile dell'istruttoria, entro dieci giorni dalla ricezione degli atti di cui al comma precedente, esprime un parere non vincolante in merito.

7. Il mancato o parziale accoglimento delle richieste, istanze, petizioni o proposte pervenute deve essere motivato e può essere preceduto da un contraddittorio orale o scritto.

8. I soggetti legittimati hanno diritto di accesso a tutti gli atti del procedimento, salvo le eccezioni stabilite dalla legge e dal regolamento.

9. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto discrezionale dei provvedimenti relativi ai procedimenti di sua competenza. Analogo potere spetta al segretario ed ai responsabili degli uffici e dei servizi in relazione alle loro competenze.

4. Dans tous les cas, les assemblées générales sont convoquées à l'initiative du Conseil communal ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs.

5. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

6. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune.

Art. 52

Intervention dans les procédures administratives

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, sans préjudice des exceptions prévues par la loi ou par le règlement communal sur les procédures administratives.

2. Le responsable de la procédure est tenu d'informer les intéressés au sujet de l'ouverture de celle-ci par une communication contenant toutes les indications prévues par la LR n° 18/1999 modifiée.

3. Les sujets auxquels les différents actes doivent être envoyés et les responsables de leur transmission sont établis par règlement.

4. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

5. Dans les trente jours qui suivent la transmission ou la publication des actes en cause, les ayants droit peuvent présenter des requêtes, des mémoires, des propositions et des documents.

6. Dans les dix jours qui suivent la réception des pièces visées à l'alinéa précédent, le responsable de l'instruction doit formuler un avis non contraignant.

7. L'accueil partiel ou le refus des requêtes, des demandes, des pétitions ou des propositions déposées doit être motivé et peut être précédé par un débat contradictoire oral ou écrit.

8. Les ayants droit peuvent accéder à tous les actes de la procédure dans laquelle leurs intérêts sont mis en cause, sans préjudice des exceptions fixées par la loi et par le règlement.

9. La Junte et, dans les limites de leurs compétences, le secrétaire et les responsables des bureaux et des services ont la faculté de passer des accords avec les sujets intéressés afin de définir le contenu discrétionnaire des actes de leur ressort.

Art. 53
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, i comitati, le consorzierie o chiunque sia interessato possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro trenta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 54
Petizioni

1. Tutti i cittadini possono rivolgersi in forma collettiva agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale o di comune necessità.

2. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.

Art. 55
Proposte

1. I cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dal Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

Art. 56
Associazioni

1. Il Comune valorizza le forme autonome di associazione e di cooperazione dei cittadini, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee di consultazione nel procedimento di formazione degli atti.

2. Per i fini del I comma la Giunta comunale registra, su istanza degli interessati, le associazioni operanti sul territorio.

Art. 53
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous trente jours.

Art. 54
Pétitions

1. Tous les citoyens peuvent solliciter, à titre collectif, l'intervention des organes compétents de l'administration sur des questions d'intérêt général.

2. L'organe compétent examine le texte de la pétition et, sous soixante jours de sa présentation, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé.

3. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance du Conseil.

Art. 55
Propositions

1. Tous les citoyens peuvent formuler des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de couverture financière y afférente.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs susdits dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. Un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

Art. 56
Associations

1. La Commune valorise les associations et les coopératives, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant dans le cadre des procédures d'adoption des actes.

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article et à la demande des intéressés, la Junte veille à l'inscription des associations œuvrant sur le territoire communal sur le registre y afférent.

3. Le scelte amministrative che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta dell'ente.

Art. 57
Organismi di partecipazione

1. Il Comune promuove e tutela le varie forme di partecipazione dei cittadini all'attività amministrativa, anche su base di frazione.

2. Il Comune per la gestione di particolari servizi può promuovere la costituzione di appositi organismi determinandone le finalità, i requisiti per l'adesione, la composizione degli organi e gli aspetti economico-finanziari.

3. Tali organismi e quelli rappresentanti interessi circoscritti nel territorio comunale esprimono pareri nelle materie oggetto di attività limitate a specifiche parti del territorio comunale. Tali pareri devono essere espressi entro trenta giorni dalla richiesta.

Art. 58
Incentivazione

1. Alle associazioni ed agli organismi di partecipazione possono essere erogati incentivi di natura patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa.

Art. 59
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento.

Art. 60
Referendum

1. Sono previsti referendum consultivi, propositivi e abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale al fine di sollecitare la piena partecipazione della comunità locale alle scelte politico-amministrative.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

3. Non possono indirsi referendum in materia di bilanci preventivi e consuntivi, di tributi e tariffe e ogni altro atto inerente alle entrate comunali, di attività amministrative vincolate da leggi e di materie già oggetto di consultazione referendaria nell'ultimo biennio. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

4. Il referendum può essere promosso:
a) dal 30% del corpo elettorale;

3. Les choix susceptibles d'entraîner des effets sur l'activité des associations sont subordonnés à l'obtention de l'avis de ces dernières, qui doit être exprimé dans le délai de trente jours à compter de la demande de la Commune.

Art. 57
Instances participatives

1. La Commune favorise et sauvegarde les différentes formes de participation des citoyens à l'activité administrative, même à l'échelon des hameaux.

2. Aux fins de la gestion de services particuliers, la Commune peut promouvoir la constitution d'organismes spéciaux. En cette occurrence, elle définit les conditions requises, les buts et la composition des organes de ces derniers, ainsi que les aspects d'ordre économique et financier.

3. Lesdits organismes, ainsi que ceux qui représentent, à l'échelon communal, des intérêts relatifs à certaines parties du territoire communal, formulent des avis au sujet des matières qui les concernent. Lesdits avis doivent être formulés dans un délai de trente jours à compter de la requête y afférente.

Art. 58
Aides

1. Les associations et les instances participatives peuvent bénéficier d'aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle.

Art. 59
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement.

Art. 60
Référendums

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens aux choix politiques et administratifs de la Commune, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de celle-ci.

2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.

3. Les référendums ne peuvent porter sur le budget prévisionnel, les comptes, les impôts et les tarifs, ni sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune, ni sur les fonctions administratives faisant l'objet de restriction au sens de la loi, ni sur les matières ayant déjà été soumises à référendum au cours des deux années précédentes. Trois référendums par an maximum sont autorisés.

4. Les référendums peuvent être proposés :
a) Par 30 p. 100 des électeurs ;

b) dal Consiglio comunale a maggioranza;

c) dalla Giunta comunale

5. La richiesta di referendum deve essere presentata al sindaco e non richiede particolari formalità. Essa viene discussa dal Consiglio comunale che in caso di accoglimento fissa i tempi e le modalità organizzative della consultazione.

6. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

7. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del comune e nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 61
Effetti

1. Per i referendum consultivi e propositivi entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. Il mancato recepimento dei risultati del referendum è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei consiglieri assegnati al Comune.

3. Per quanto riguarda il referendum abrogativo, in caso di approvazione, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 62
Accesso

1. Ai cittadini singoli od associati è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento ed in attuazione del principio di trasparenza.

2. Il precedente comma non si applica agli atti che sono dichiarati riservati o sottoposti a limiti di divulgazione dalla legge o dal regolamento.

3. Il regolamento disciplina i casi di accesso differito ed il rilascio delle copie.

Art. 63
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione, delle aziende speciali e delle istituzioni sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge o da regolamenti comunali. Per quanto riguarda le disposizioni tributarie gli atti dell'amministrazione

b) Par la majorité des conseillers communaux ;

c) Par la Junte communale.

5. Toute proposition de référendum doit être présentée au syndic, sans formalité particulière. Le Conseil communal examine la proposition de référendum et, s'il décide de l'accueillir, fixe les délais et les modalités d'organisation de la consultation.

6. Les référendums sont réputés approuvés lorsque la majorité des électeurs de la Commune participe à la consultation et lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des votants.

7. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 61
Conséquences des référendums

1. À l'issue des référendums de proposition et de consultation, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours suivant la proclamation des résultats par le syndic.

2. Toute décision de ne pas tenir compte des résultats des référendums doit faire l'objet d'une délibération motivée, prise à la majorité des conseillers attribués à la Commune.

3. Lorsqu'un référendum d'abrogation est approuvé, l'acte soumis au référendum est abrogé à compter de la date de publication des résultats au Bulletin officiel de la Région.

Art. 62
Droit d'accès

1. La Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux structures, aux services ainsi qu'aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement et en application du principe de la transparence.

2. Les dispositions de l'alinéa précédent ne s'appliquent pas aux actes dont la diffusion est limitée par la loi ou le règlement.

3. Le règlement établit les cas dans lesquels l'accès aux actes est reporté, ainsi que les modalités de délivrance des copies.

Art. 63
Information

1. Tous les actes de la Commune, des agences spéciales et des institutions sont publics, sauf dans les cas prévus par les lois en vigueur en la matière ou par les règlements communaux. Pour ce qui est des dispositions relatives aux im-

ne si adegueranno alla vigente legge in materia di statuto dei diritti del Contribuente.

2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

3. La comunicazione della possibilità dell'avvio di un procedimento amministrativo deve essere chiara, esatta, tempestiva, completa nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

Art. 64
Procedimento amministrativo

1. Il Comune, le aziende, le istituzioni e gli altri organismi comunali uniformano la propria attività amministrativa ai principi, ai criteri ed alle procedure previste dalle norme in materia di procedimento amministrativo.

Art. 65
Difensore Civico

Il Consiglio Comunale può istituire la figura del difensore civico, anche previa intesa con la Regione disciplinandone l'elezione, le prerogative, i mezzi dello stesso nonché i suoi rapporti con il Consiglio comunale mediante integrazione del presente statuto qualora venga raggiunta un'intesa con la Regione.

TITOLO VII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 66
Statuto

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti normativi del comune.

2. È ammessa l'iniziativa del Consiglio comunale o di almeno il 20% dei cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di un progetto redatto per articoli secondo la procedura prevista per le proposte.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale con il voto favorevole dei due terzi dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta la votazione è ripetuta in successive sedute da tenersi entro trenta giorni e l'atto è approvato se ottiene per due volte il voto favorevole della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati.

4. Lo statuto e le relative modifiche od integrazioni sono

pôts, les actes de l'Administration doivent se conformer à la loi en vigueur en matière de droits des contribuables.

2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

3. La communication au sujet de l'ouverture d'une procédure administrative doit être claire, exacte, immédiate et exhaustive ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

4. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information.

Art. 64
Procédures administratives

1. L'activité administrative de la Commune, des agences, des institutions et des autres organismes communaux doit être conforme aux principes, aux critères et aux procédures prévus par les dispositions en vigueur en matière de procédure administrative.

Art. 65
Médiateur

Le Conseil communal peut procéder à l'institution d'un médiateur, éventuellement sur la base d'une convention passée avec la Région. Au cas où une entente serait établie avec celle-ci, les modalités d'élection, les attributions et les moyens du médiateur, ainsi que ses rapports avec le Conseil communal, font l'objet de dispositions modifiant les présents statuts.

TITRE VII
FONCTION NORMATIVE

Art. 66
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative du Conseil communal ou de 20 p. 100 au moins des citoyens, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue pour les propositions.

3. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par une délibération du Conseil communal approuvée par les deux tiers des conseillers attribués à la Commune. Si ladite majorité n'est pas atteinte, il est de nouveau procédé au vote sous trente jours. L'acte en question est approuvé s'il obtient deux fois le vote favorable de la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune.

4. Les présents statuts et leurs modifications sont portés

sottoposti a pubblicità entro quindici giorni dall'entrata in vigore.

5. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 67
Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto.

2. Nelle materie coperte da riserva di legge la potestà regolamentare è esercitata nel rispetto delle norme legislative e dello statuto.

3. Nelle altre materie i regolamenti comunali sono adottati nel rispetto delle leggi, considerate le disposizioni regolamentari emanate da soggetti dotati di competenza concorrente.

4. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini con le stesse modalità previste per le proposte.

5. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum consultivo ai sensi dello statuto.

6. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

7. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del Consiglio sia dopo la loro entrata in vigore, per quindici giorni.

8. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

Art. 68
Ordinanze

1. Il sindaco emana ordinanze normative nel rispetto della costituzione e dei principi generali.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

à la connaissance du public dans les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.

5. La Commune envoie copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 67
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. Pour ce qui est des matières réservées au législateur, la Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des dispositions législatives en vigueur et des présents statuts.

3. Pour ce qui est des autres matières, la Commune adopte ses règlements dans le respect des lois en vigueur, compte tenu des dispositions réglementaires adoptées par des sujets auxquels l'initiative des lois appartient concurremment.

4. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller, ainsi que par les citoyens, suivant les modalités prévues pour les propositions.

5. Les règlements peuvent être soumis à des référendums de consultation, au sens des présents statuts.

6. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

7. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après avoir été adoptés par le Conseil et, pendant quinze jours, après leur entrée en vigueur.

8. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

Art. 68
Ordonnances

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont édictées par le délégué du syndic, aux termes des présents statuts.

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art.69
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 69
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.